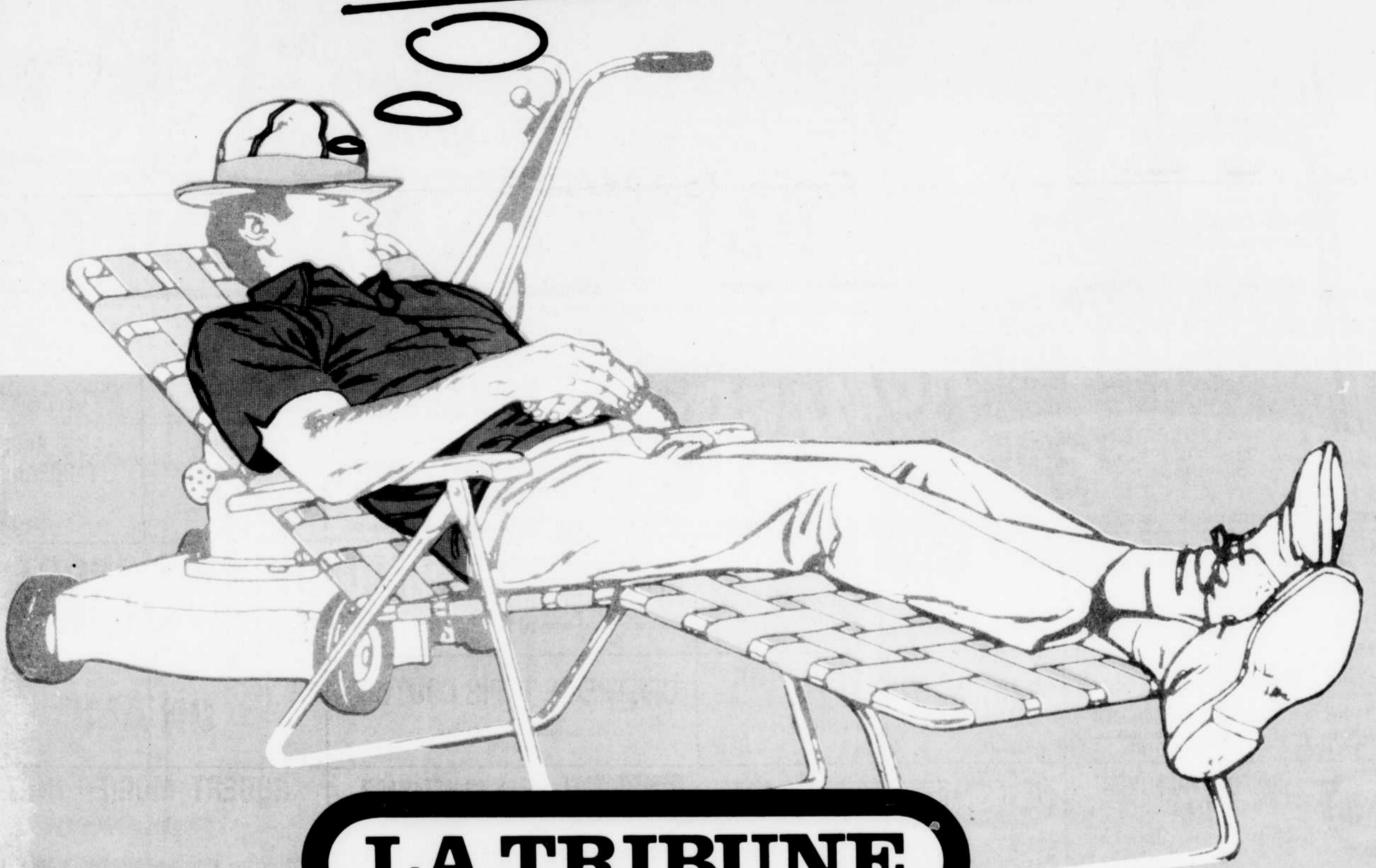
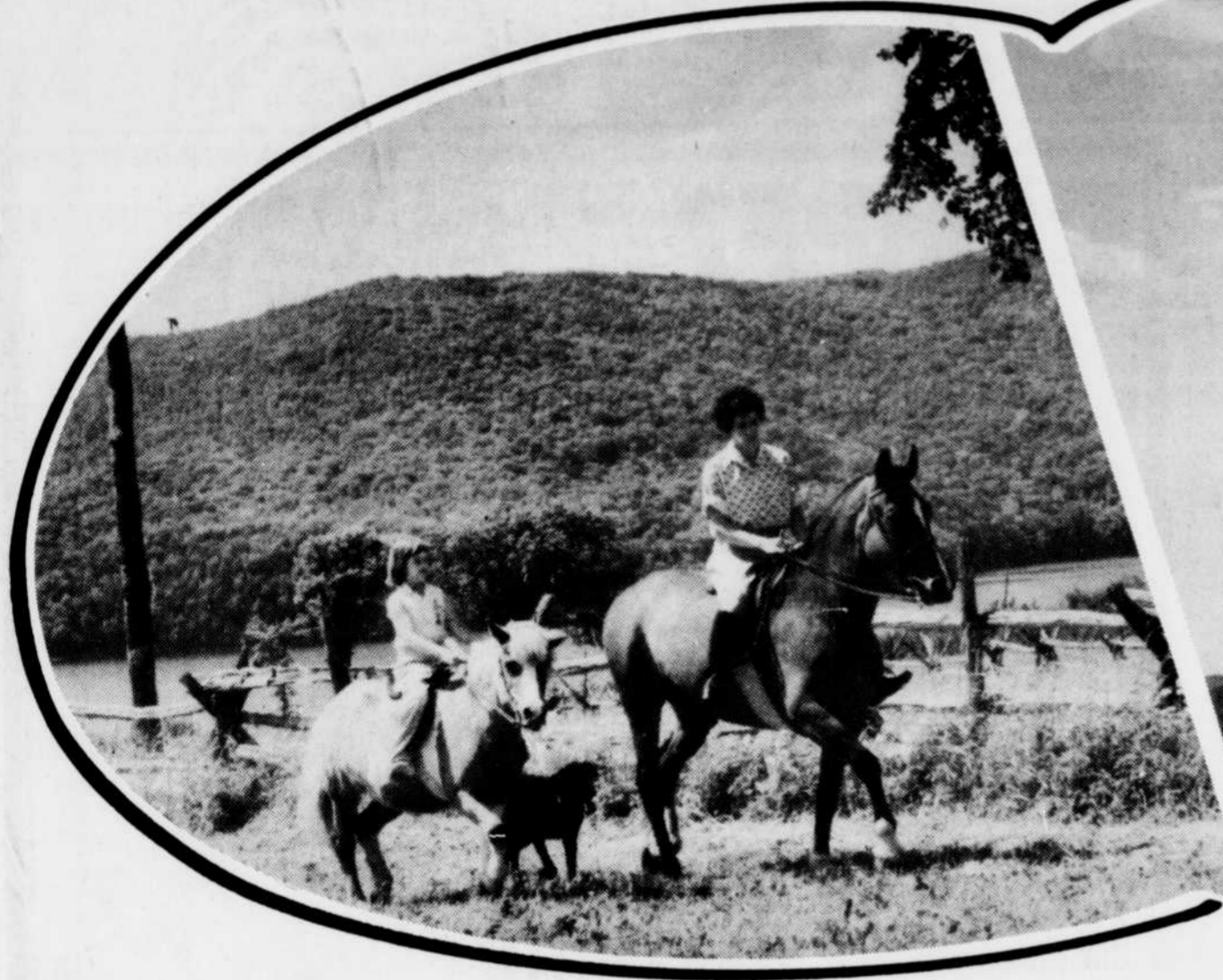


détente...



LA TRIBUNE

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

GUIDE / VACANCES '78

Charles Cormier, homme d'affaires, politicien et bâtisseur

Par François Gougeon
PLESSISVILLE - Evoquer le passé du manoir Cormier, de ses illustres habitants d'antan et tout ce qui entoure cette somptueuse maison que le gouvernement québécois a récemment reconnue comme monument historique, c'est en quelque sorte reprendre l'histoire de Somerset devenu Plessisville.

Celui qui la fit construire, Charles Cormier, a joué un rôle important dans la petite communauté qui est aujourd'hui la capitale des

produits de l'érable et qui compte près de 10,000 habitants. Il vécut de 1813 à 1887.

Né à Bécancour en 1813, il part très tôt pour Montréal, travaillant dès l'âge de 13 ans comme commis dans un magasin. Il y restera douze ans.

Ardent nationaliste, Charles Cormier entre dans la société des Fils de la liberté en 1837 afin de défendre les intérêts des Canadiens français à Montréal. Mais ce n'était pas facile alors d'être patriote: on raconte qu'au sortir de la messe mar-

quant son mariage avec Lucille Archambault, le 5 novembre 1838, il y eut une bagarre avec des soldats anglais qui l'attendaient, lui et ses compagnons. Il réussit à se sauver en se mêlant à la foule.

Somerset

Son oncle, Bruno Cormier, qui demeurerait dans le 2e rang de Somerset, le décida en 1849 à ouvrir un magasin dans ce canton des Bois-Francis.

Charles Cormier fit le trajet de Montréal à St-

Grégoire dans une goëlette qui fit naufrage dans le St-Laurent en cours de route.

Arrivés à Somerset après avoir traversé la forêt, Cormier et sa famille trouvèrent un village naissant: quinze maisons bien comptées, les magasins d'Hyacinthe Jutras et de Michel Caron et un moulin à scie, à carder et à farine.

Homme d'affaires prospère et politicien accompli, il fut chef de file de la petite communauté: maire de Plessisville en 1855, fondateur de la

Société St-Jean-Baptiste l'année suivante, conseiller législatif en 1862 et sénateur en 1867.

L'honorable Charles Cormier, fut aussi le principal artisan de la fondation de la plus importante entreprise de tout le canton: "La Fonderie", en 1873. Il avait investi un capital de \$10,000, assisté du solliciteur général, l'honorable M. Irvine, et du député du comté, M. Edmond Richard.

"La Fonderie" de Somerset, comprenant aussi une boutique de mé-

canisme, s'était assurée la présence d'un homme d'énergie et bon mécanicien comme gérant et administrateur, M. Stanislas Doucet.

Le fils du sénateur, M. Napoléon-Charles Cormier, né en 1844, eut aussi un rôle à jouer dans la fondation de cette industrie.

Marchant sur les traces de son père, il fut tout d'abord, en 1856, secrétaire-trésorier de la Société St-Jean-Baptiste. Dès 1872, il prit la direction du magasin de son père qui commence alors

à se retirer peu à peu des affaires.

En 1888, il devint président de "La Fonderie" et fut maire de 1889 à 1891, tout en occupant au même moment la fonction de conseiller législatif.

Napoléon-Charles Cormier, dont le journal "Le Mégantic" du 10 février 1900 disait de lui que "ses aptitudes financières et sa haute fortune sont connues de tous", créa une

nouvelle entreprise: "La Compagnie Electrique de Plessisville", en 1900.

Cette usine, qui allait fournir sa bonne part d'électricité au village et permettre d'espérer un développement économique accru, a aussi été érigée grâce à la présence d'hommes comme MM. F. Hurbise, Achille Gagnon et F. Deguise. M. Gagnon était déjà propriétaire de la station hydro-électrique de Victoria-ville qui fournissait l'énergie à cette ville et à Arthabaskaville.

Un centre culturel d'avant-garde dans une demeure victorienne?

PLESSISVILLE - Maintenant que la population a été sensibilisée à la valeur du patrimoine de Plessisville, que le manoir Cormier a été reconnu comme monument historique et qu'on pense même à le faire classer, il reste à faire de cet imposant édifice un centre culturel.

Cet objectif, c'est celui-là même qui est à l'origine d'un comité formé pour la sauvegarde du manoir Cormier.

L'ancienne résidence du sénateur Cormier, cons-

truite en 1885, a été bâtie après un incendie qui a ravagé presque tout le village de Somerset.

De style victorien, d'un très bon goût d'ailleurs, c'est la coupole couronnant le troisième étage qui frappe le plus et qui donne à la maison son aspect grandiose et imposant. La maison est construite en briques et en pierres et son toit pseudo-mansardé est recouvert de tôle.

Il est intéressant de remarquer, à l'extérieur toujours, les corniches, les lu-

carnes, les chaînes d'encornure et la galerie.

A l'intérieur, les boiseries sont admirables et la tapisserie est d'époque. On trouve un foyer dans le grand salon et un lustre d'époque. Les pièces sont toutes très richement décorées.

Vocation

Le manoir Cormier est devenu, en 1919, quatre ans après la mort de Napoléon-

Charles Cormier, l'hôpital du Sacré-Coeur, administré par les Soeurs de la Charité.

En 1975, la propriété fut acquise par la corporation du CLSC de l'Érable, dont M. Jean Fusey est le directeur général, et des rumeurs ont souvent laissé croire que cet organisme préférerait la voir démolir tout simplement une fois qu'il aura emménagé dans un immeuble tout neuf.

La plus belle

Le 14 juin 1894, l'Union des Cantons de l'Est écrivait: "L'honorable Napoléon C. Cormier a là un vrai palais qui est l'ornement de notre village et on peut dire qu'il possède la plus belle résidence dans un des plus beaux et des plus prospères villages des Cantons de l'Est."

Que d'honneur pour cette demeure ancestrale qui avait accueilli, le 2 août 1887, l'honorable Wilfrid Laurier, alors chef de l'Opposition, dans le cadre d'un grand pique-nique à Somerset, dans le charmant bocage de M. N.C. Cormier.

On dit même que des trains spéciaux "à prix très réduits" avaient été nolisés sur la ligne du Grand Tronc. "Ce fut l'une des plus grandes démonstrations dont les Cantons de l'Est ont été témoins", écrivait alors l'Union des Cantons de l'Est.



Le manoir Cormier.

L'eau: une richesse

Il faudra compter plusieurs années avant de pouvoir réparer les dégâts que nos déchets industriels et domestiques ont déjà causés à l'eau qui nous entoure. Le problème est grave et même si certaines mesures ont déjà été prises, surtout au niveau de l'industrie des pâtes et papier, il reste quand même beaucoup à faire afin de conserver la pureté de notre eau.

Non seulement nous buvons cette eau mais nous mangeons des poissons qui en proviennent et des oiseaux et des animaux qui vont y boire ou qui se nourrissent de poissons, peut-être intoxiqués. La bataille du mercure industriel fait actuellement rage.

L'eau peut être contaminée par les produits antiparasitaires et les insecticides déversés sur le sol loin d'un cours d'eau. Le ruissellement l'y amène.

Pour vendre, acheter, louer...
"Les Petites Annonces" de
LA TRIBUNE
"C'est l'affaire"
569-9501

MICHEL VIENS SPÉCIALITÉ:
ATTACHE DE ROULOTTES ET REMORQUES

DRUMMONDVILLE
484, rue GARCEAU
472-5621

Amateurs de pêche et randonnée sur l'eau...
visitez votre concessionnaire
EVINRUDE

•VENTE
•SERVICE
•REPARATION
•SERVICE APRÈS VENTE

THERIAULT MARINE ENR.
41A, 6e Avenue - 845-4269 - Windsor J1S 1D2

CAMPEZ EN PLEINE NATURE ENTRE LES MONTAGNES du LAC NICOLET et HAM SUD

A 4 MILLES DE CES DEUX ENDROITS

MONT HAM SUD ENR.

(Lac à la Truite)

VOUS SEREZ EN PLEINE NATURE:
CHALOUPES A LOUER LAC NATUREL (BAIGNADE)
EAU POTABLE TOILETTE A L'EAU
SENTIERS POUR LA MARCHÉ



TERRAINS A VENDRE:
10 SEULEMENT

PRIX SPECIAL POUR LA SAISON

Pour tente-roulotte ou tente \$120.
Roulotte (avec égouts) \$145.

Pour renseignements: **CAMPING MONT HAM SUD**

300, boul. St-Luc, Asbestos.

(819) 879-4024 - 879-2482 - 879-4771

GRATUIT

PECHE A LA TRUITE:
ARC-EN-CIEL
MOUCHETEE
BRUNE

PARTEZ EN VACANCES AVEC NOUS

unik INC. ET GLASTRON



Dites-nous où vous allez cet été, et nous vous dirons comment vous y rendre.



Je me présente
unik INC.

Je suis le motorisé UNIK. Je peux te conduire à destination sans problème, car je suis fort et résistant et construit avec les meilleurs matériaux. Je suis à ta disposition en quatre modèles. Je suis très heureux d'être vendu par Gérald. Une démonstration te convaincra. De plus je suis entièrement construit au Québec.



Et moi je suis
GLASTRON

Je suis le bateau le plus populaire au monde. D'une apparence sans égal, d'une qualité exceptionnelle et d'un fini parfait. Je préfère me faire propulser par un moteur Johnson ou Evinrude aux performances de première classe. Viens me voir et tu seras ébloui chez Drummondville Marine.

Venez parler de vos vacances, avec nous...

DRUMMONDVILLE MARINE 4025, BOUL. ST-JOSEPH EST
1 (819) 478-2297

L'Observatoire astronomique du Québec, un actif pour la région du mont Mégantic si..

Par Michel Chrétien
SCOTSTOWN - L'industrie touristique, une des plus importantes au Québec, constitue un apport économique appréciable pour certaines régions et s'avère même la seule planche de salut de maintes petites communautés.

L'Estrie, pour sa part, connaît depuis quelques années un essor touristique croissant et la fondation en mars dernier de l'Association touristique de l'Estrie souligne la vitalité de ce secteur.

Néanmoins, un survol rapide de la mosaïque estrienne révèle des disparités dont les causes sont sans doute multiples et variées en termes d'affluences touristiques. Evidemment, les réseaux routiers et les attraits naturels tels les lacs et les montagnes sont des facteurs favorables au tourisme en autant que des aménagements et des services adéquats y soient associés.

Secteur défavorisé

Un des secteurs de l'Estrie les plus défavorisés sous ce rapport est certes la région du mont Mégantic qu'il ne faut pas confondre avec celle de Lac-Mégantic, située plus à l'est. En effet, pas de nappe d'eau importante, pas de centre de ski, pas d'événement à caractère national, festival, congrès, un réseau routier modeste et des installations touristiques limitées sinon absentes.

Ici comme un peu partout en Estrie, c'est traditionnellement le bois qui représente le principal gagne-pain des travailleurs. Malheureusement, l'exploitation irrégulière de la forêt a fait que cette industrie est en constante régression: les coupes à blanc, l'absence de reboisement, la spécialisation des entreprises qui transforment le bois mou, expliquent la diminution du nombre des emplois pour les travailleurs de cette précieuse industrie.

De sorte qu'on assiste dans la région à une dépopulation constante, à un vieillissement de la population et à une dégradation économique et sociale qui tracent habituellement les lignes du cercle vicieux des zones dites "désignées" pour reprendre l'expression des fonctionnaires. Vivant en grande partie des différents programmes gouvernementaux d'assistance cette population ne peut être que réceptive à l'apport d'autres sources de revenus... comme le tourisme.

Un espoir concret

Si les habitants de la région ont vécu d'élection en élection de l'espoir de l'aménagement d'un grand centre de plein-air au mont Mégantic, c'est par une autre porte et par delà les politiciens locaux que se concrétiseront bientôt les arrivées touristiques tant promises. On peut en effet apercevoir depuis quelques semaines, sur le plus haut des sommets du massif le dôme étincelant de l'observatoire astronomique du Québec.

Ce n'est évidemment pas le Pérou mais on est conscient que même s'il offrira peu d'emplois aux gens d'ici, l'observatoire attirera nécessairement des gens d'ailleurs. Le massif du mont Mégantic étant encadré de petits villages peu familiers au tourisme, si on excepte la cohue des chasseurs automnaux, les 7 villages environnants, avec l'aide du CRDCE, ont formé il y a un an le comité inter-municipal du mont Mégantic, dont les objectifs sont de planifier l'aménagement touristique de la région. Ainsi, des représentants des conseils municipaux de Scotstown, La Patrie, Hampden, Chartierville, Ditton, Notre-Dame des Bois et Val Racine, tentent au fil de leurs réunions mensuelles, d'établir un plan d'aménagement et de mesurer les implications économiques, administratives, sociales et autres de ce nouvel attrait régional.

Déjà on a recommandé unanimement au gouvernement québécois, l'implantation d'un parc provincial sur le site du mont Mégantic. Et on a bon espoir de voir ce souhait exaucé, éliminant ainsi un fardeau de poids aux villages concernés qui craignent que la spéculation et la négligence inconsidérée des visiteurs ne détruisent ce site magnifique. D'ailleurs, les gens des environs ne s'aperçoivent pas devant l'implantation de

cet attrait touristique d'engorgement. L'observatoire qui sera un des plus importants au Canada, peut-être même le plus important, après l'élan de curiosité passé, n'attirera probablement qu'une clientèle spécialisée et limitée. Néanmoins il est logique d'imaginer un impact touristique relativement important pour la région.

Le tourisme

On ne néglige pas évidemment les retombées économiques du tourisme qui apporte dans des régions des capitaux supplémentaires et des devises étrangères. Et si les premiers bénéficiaires de ces capitaux sont évidemment les commerçants et les spéculateurs, c'est par le biais des apports fiscaux à la municipalité que les résidents peuvent en bénéficier.

Toutes les régions du Québec se disputent les touristes, certains avec succès, mais souvent au détriment de la population locale qui voit son environnement détérioré par des aménagements échevelés et des placards publicitaires de mauvais goût, qui se trouve aux prises avec une augmentation de la taxe foncière et une inflation galopante chez les commerçants et souvent assiste à une modification tangible de son organisation sociale. C'est souvent beaucoup de sacrifices et d'aliénation pour quelques emplois de plus. Et c'est conscient de ce risque que les représentants du comité inter-municipal abordent la situation. Les touristes, ils sont prêts à les accueillir, mais pas à n'importe quel prix!

A part le nouvel observatoire du mont Mégantic, qu'est-ce que cette région si peu connue des Québécois et même des Estriens peut bien offrir aux visiteurs? D'abord cet imposant et majestueux massif montagneux, un des plus élevés du Québec. Une forêt mixte riche et saine, dominante et envahissante, sillonnée de ruisseaux limpides et poissonneux. Bien que l'exploitation forestière, le braconnage et les prédateurs aient diminué sensiblement les ressources en gibiers, la région demeure, compte tenu de sa proximité des grands centres, un endroit de prédilection pour les amateurs de chasse et pêche.

Une région sauvage

Mais ce qui fait présentement le charme de la région, c'est justement qu'elle n'a pas été victime du développement touristique anarchique et improvisé de certaines régions. Ainsi, la région du Mont Mégantic recèle une qualité de plus en plus rare aux abords des grands centres habités: son caractère sauvage. Pas d'immenses tableaux publicitaires, pas de motels lumineux et criards, pas de parcs de roulottes ou de maisons mobiles envahissantes, pas de kiosques à souvenirs "made in Japan", pas d'autoroutes rapides et bruyantes. Paradoxalement, ce sous-développement touristique du secteur apparaît aujourd'hui comme un atout majeur à plus ou moins long terme. Effectivement, de plus en plus de touristes parcourent des centaines de kilomètres pour savoir à quoi pouvait bien ressembler la nature avant que l'homme mercantile et inconscient n'en abuse et aussi pour fuir l'agression continue des centres urbains.

Un défi de taille

Lucide et sensible, le comité inter-municipal tient à conserver le cachet sauvage de la région tout en tentant de profiter rationnellement de la manne touristique. C'est un défi de taille qui implique une concertation de tout instant. En effet, à quoi serviraient des mesures sévères de protection de l'environnement ou une réglementation de la construction et du commerce si la municipalité voisine permet des initiatives contraires!

Dans les équipements touristiques essentiels, on

pense immédiatement à l'hébergement et à la restauration. Comme tout est à faire ou presque dans la région à ce niveau, il pourrait être facile de contrôler ou du moins d'orienter l'évolution de ces services. Ainsi, l'aménagement de terrains de camping pourrait constituer un service touristique opportun mais il devrait être discret, spacieux, sobre, et respectueux de l'environnement. Les bons restaurants de cuisine traditionnelle devraient empêcher l'implantation des vulgaires et médiocres roulottes à patates frites; les kiosques d'artisanat lo-

cal se doivent de devancer les affreux stands à souvenirs de pacotille. Il faudrait également que l'information et l'affichage abandonnent les immenses placards choquants et inesthétiques.

Quant au réseau routier, il a besoin d'améliorations; il ne faudrait toutefois pas que les travaux de voirie viennent détruire le charme des chemins sinueux où parfois les arbres se rejoignent au sommet pour former des tunnels enchanteurs. D'ailleurs, les grandes voies rapides empêchent généralement les touristes de dé-

couvrir des régions en les menant à folle allure aux principaux centres d'attraction ou de services. Qui-conque parcourt le trajet Québec-Rivière-du-Loup par la Transcanadienne se prive de la découverte de ses plus beaux villages riverains du fleuve.

Si les travaux de voirie qui doivent être entrepris pour relier adéquatement l'observatoire à Sherbrooke répondent à des considérations pratiques, il serait dommage d'étendre cette politique à tous les chemins environnants. Cela ne signifie pas qu'il faille négliger l'entretien des routes se-

condaires mais il faut éviter de rompre inutilement le charme rustique des chemins se faulant à travers rocs et boisés.

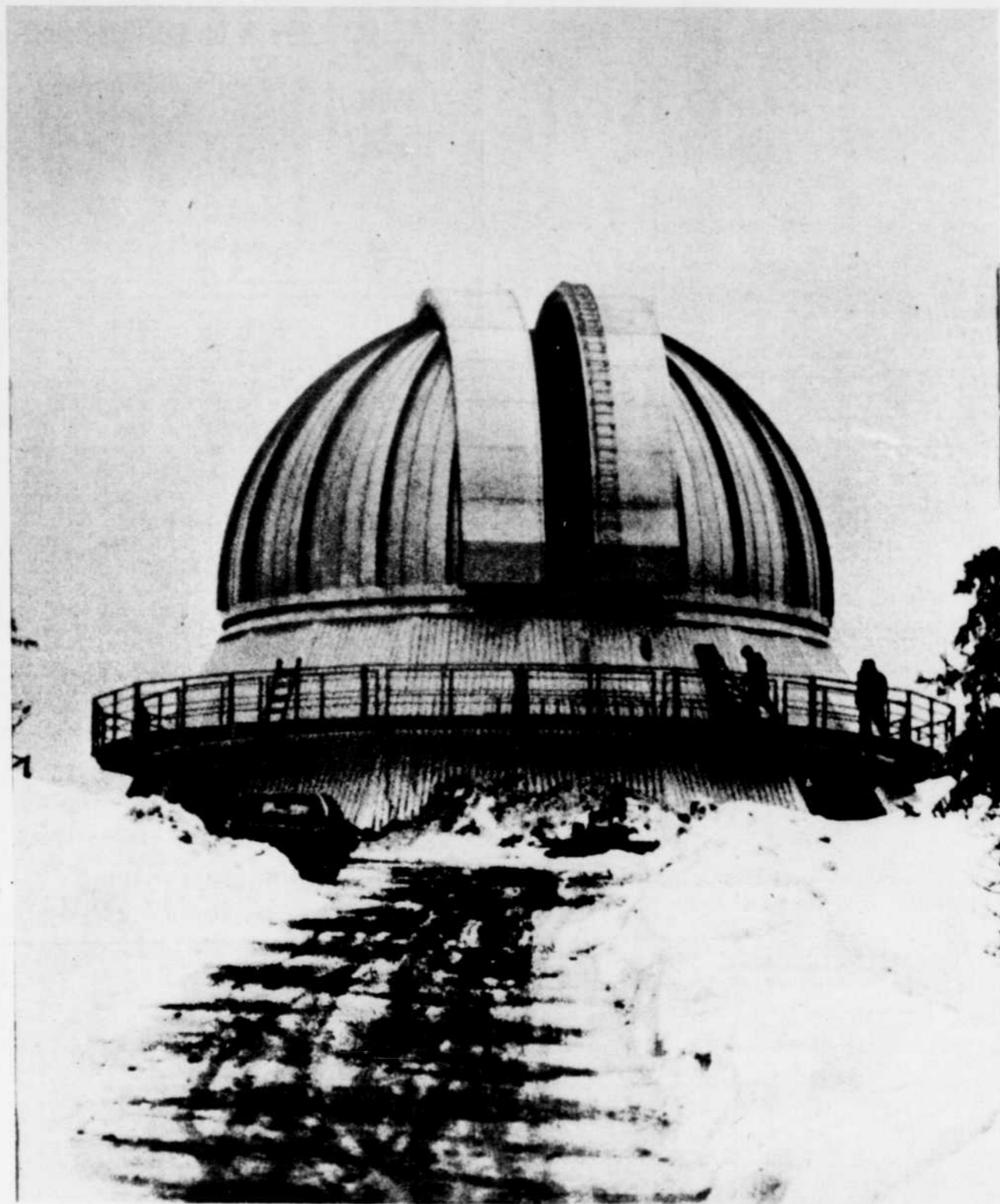
L'aménagement c'est l'affaire de tout le monde

En fait, c'est à tous ces éléments d'aménagement que doivent analyser les responsables du comité inter-municipal s'ils veulent se protéger des vicissitudes aberrantes des invasions touristiques. C'est pourquoi on en est présentement à discuter de plans d'urbanisme et d'aménagement dont les ébauches préparées par des spécialistes impliquent des coûts élevés par rapport aux maigres budgets de ces petites municipalités; si le comité inter-municipal du mont Mégantic est prêt à faire sa part d'investissements dans le projet d'aménagement touristique, nul doute qu'il verrait d'un bon oeil une initiative du gouvernement désignant la région "zone protégée" où

toutes les dépenses relatives aux études nécessaires relèveraient de l'administration provinciale.

Donc, contrairement à certaines régions qui ont assisté impuissantes à l'invasion aveugle des villégiateurs au détriment de leur environnement, la région du mont Mégantic peut profiter des expériences antérieures et prévoir un aménagement rationnel de son équipement touristique. Avantage que seules l'imagination, la concertation et la planification peuvent concrétiser. La population qui vit au pied du mont Mégantic saura-t-elle en profiter?

Bien qu'aucune décision concrète n'ait été prise encore en terme d'aménagement et de protection de l'environnement, la création du comité inter-municipal du mont Mégantic est en soi une étape importante. L'appui et la collaboration des élus de toutes instances et de toute la population concernée demeurent cependant essentiels!



Commencée l'an dernier, la construction de l'observatoire astronomique du mont Mégantic s'est poursuivie tout l'hiver et est à présent terminée. L'observatoire est maintenant ouvert aux astronomes, chevronnés comme amateurs.

CORDIALE BIENVENUE LA SAPINIERE DE L'ESTRIE

VILLE D'EAST ANGUS

S.H. le Maire ROGER COUTURE

Conseillers:

Philippe Roy	Yvon Vincent	Lucien Rougeau
Gérard E. Roy	Jean-Paul Lepitre	Joseph Boisvert

André Phaneuf
Chef de Police

François Beaudoin
Directeur des Travaux Publics

Daniel Bernier
Directeur des Loisirs

Michel Roy,
Sec.-trés.

CAMPING LA GAFFE

Terrain de balle, de tennis, de croquet.

- * 122 emplacements boisés avec eau courante, électricité, égout.
- * Place pour roulottes, tentes-roulottes, roulettes motorisées et tentes.
- * Salle de réception.

Pour Informations:

Jacques Beauregard
TEL: 877-3045

ou rendez-vous
Rte 112, Weedon

prix: Min. \$3.50
Max. \$6.50

SALLE A MANGER

La Flambée

RESTAURANT L'ETOILE ENR.

Menu gastronomique - Service raffiné
Ouvert de 5h. à 11h., 7 jours.

Black Lake 423-4218
A l'angle des routes 112 et 265

C'EST PLEIN D'AVANTAGES D'ÊTRE MEMBRE du

CLUB de GOLF de PLESSISVILLE (1970) LTEE

Adrien Grégoire, prés.
Tél.: 362-3387

VISITEURS: \$6.50 par jour
Sur semaine: \$8.50 par jour
Fin de semaine et jours de fêtes:

TONDEUSES LAWN BOY

VENTE et REPARATION

Johnson

HORS-BORD

— Prix compétitifs
— Accessoires de pêche

RO-NA sports

P.E. THIBODEAU SPORT
752-4994 - Victoriaville, 145 est. Boul. Jutra

ATTENTION GOLFEURS!

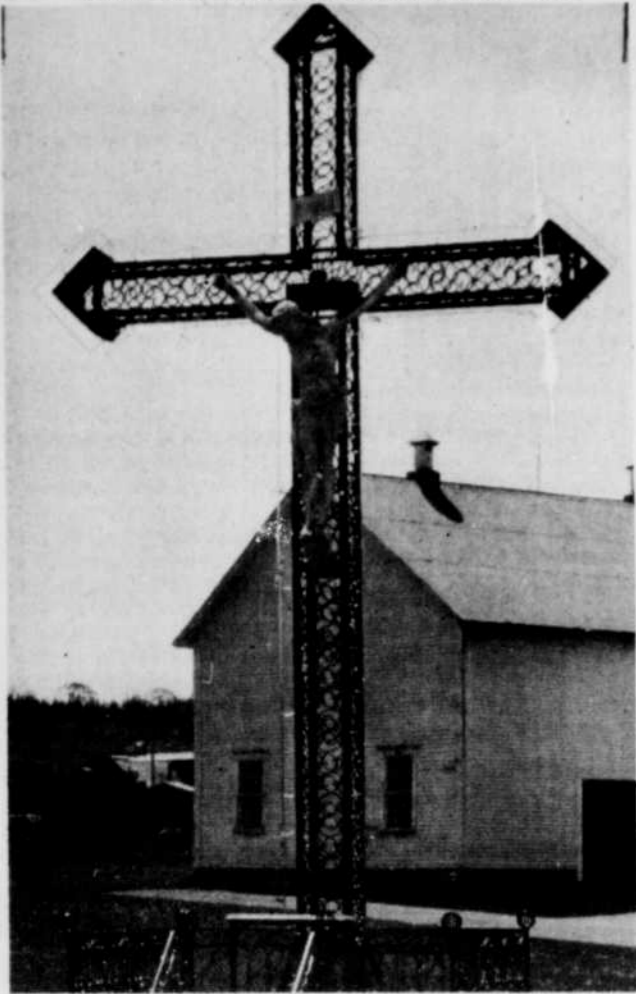
MAINTENANT OUVERT

"LE GOLFITO"

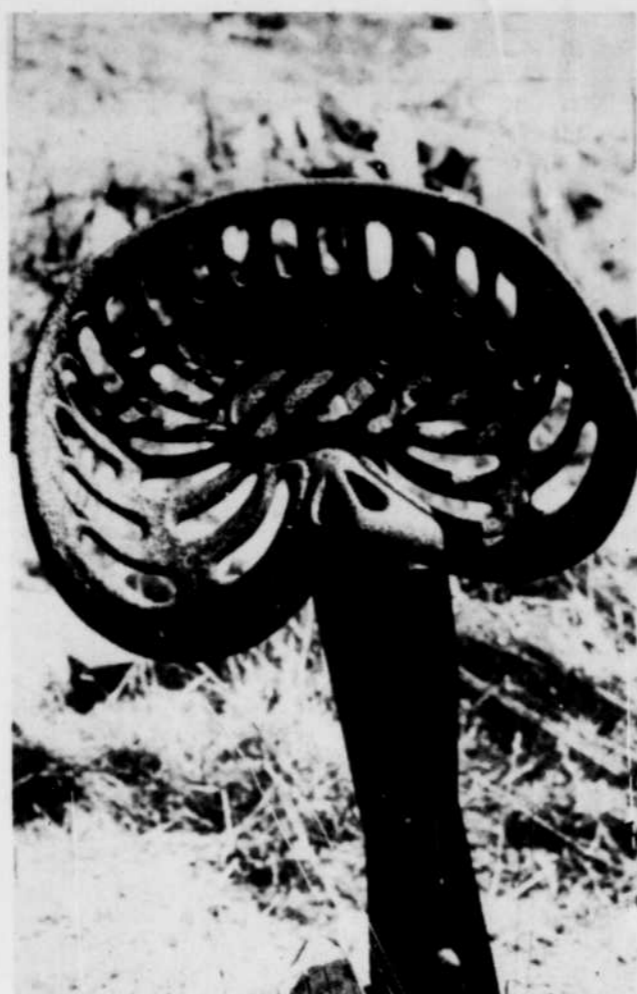
Benoit-C. Verville, prop.

VENEZ PRATIQUER VOTRE SPORT FAVORI TOUS LES JOURS POUR UNE DETENTE BIEN MERITEE

ARTHABASKA (chemin de Warwick, près du pont) **357-2195**



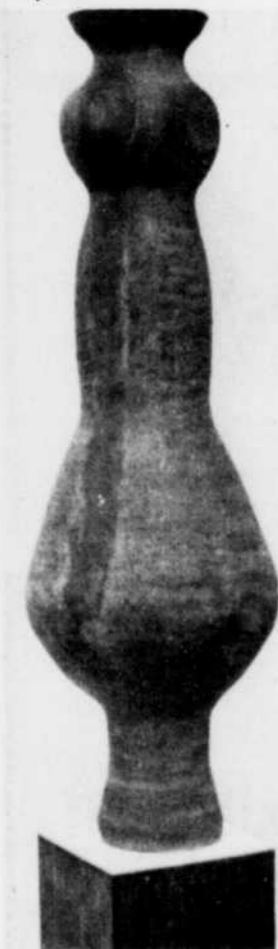
Aux carrefours, des croix témoignent de la foi des défricheurs.



Il arrive que des instruments aratoires qui servaient au siècle dernier soient utilisés de nos jours encore sur certaines fermes des Cantons de l'Est.



Cà et là, des musées ont été aménagés dans des immeubles dont la construction remonte souvent à plus de 150 ans.



Nombreux sont les artisans des Cantons de l'Est dont les œuvres sont recherchées sur les marchés internationaux.

Un sport merveilleux

Qu'y a-t-il de plus merveilleux que de pouvoir monter à cheval et parcourir de beaux paysages en laissant le vent nous fouetter le visage; nous donner envie de vivre? Depuis longtemps, les hommes ont domestiqué le cheval; animal devenu désormais très utile.

D'abord, le cheval fut considéré comme un moyen de locomotion merveilleux. Qui n'a pas vu de western où cowboys et indiens se poursuivent en des courses effrénées?

Aujourd'hui, le cheval-vapeur a remplacé ce noble animal comme moyen de se déplacer.

Il faut en profiter

Les Québécois ont plusieurs façons d'apprécier les vertus de la saison ensoleillée. Certains vont au chalet, d'autres se contentent de camper, avec plus ou moins de confort. Les sports d'été reprennent. On nage dans les lacs, les rivières et (modernisme et pollution obligent) les piscines; privées ou publiques.

On songe à parcourir les cours d'eau sur diverses embarcations; on joue au tennis dehors, au golf; l'équitation nous fait passer des heures agréables tout comme

la marche en forêt; le vélo; la pêche et même la pétanque!

L'été, on a l'impression qu'on peut tout faire. N'étant plus obligés de trainer le lourd fardeau de leur manteau d'hiver, les Québécois, tout comme la nature, se sentent réellement revivre.

Il faut en profiter, de toutes les manières possibles. Chacun, selon son budget, peut se permettre la campagne et peut-être la tranquillité, et peut-être l'environnement naturel qui le ramènera tout droit aux sources du monde.

Des souvenirs impérissables

Les vacances sont si peu nombreuses et si vite passées, qu'il vaut mieux s'y préparer longtemps à l'avance afin d'en profiter pleinement. De plus en plus de gens font désormais d'un appareil photo un outil de vacances indispensable. C'est une façon de s'assurer de jour au maximum de cette période de détente où l'on a enfin l'occasion de délaissier la routine quotidienne au profit d'aventures inusitées, et d'en fixer les meilleurs moments sur pellicule, en s'assurant de bons souvenirs que l'on conservera précieusement.

Il existe une foule d'appareils sur le marché; de tous les prix et de tous les styles, du plus simple au plus perfectionné.

Toutefois, il n'est pas nécessaire d'avoir un appareil dispendieux pour s'adonner à la photographie; un petit appareil au maniement ultra-facile suffit amplement à qui veut avant tout conserver quelques images de ses vacances. Bien sûr, si vous êtes attiré par la photographie, n'hésitez pas, si vous le pouvez, à vous équiper d'une façon professionnelle, afin de faire de vos photos, plus que de simples images-souvenirs, mais de véritables œuvres d'art.

Il va sans dire que la période estivale est un moment tout indiqué pour l'amateur de photographie. La nature offre alors son plus doux visage; les levers et les couchers de soleil ne sont jamais aussi beaux qu'en été, surtout à la campagne.

EN VACANCES... faut se parler!

à mon goût!

FERNAND FONTAINE

Votre représentant local et régional de la BRASSERIE LABATT LTEE

vous souhaite d'agréables vacances, avec une "50 ou Labatt Bleu, qui est bonne comme deux"

4707, rue Laval - LAC-MEGANTIC
Tél: 583-1850

Cordiale bienvenue aux touristes!

LATULIPPE & DUMAS AUTO INC.

VENTE et SERVICE



Jean-Louis Dumas et Raymond Latulippe, props
3354, Laval - Tél.: 583-3033 - Lac-Mégantic

Touristes... voyageurs qui circulez par les routes 253 et 210 via Sawyerville en direction des E.U.A., arrêtez au

MOTEL CHEZ BERT



Bertrand Gagnon, prop.

- Bar-Salon
- Salle à manger licenciée
- Réceptions, banquets, showers, (capacité 175 convives)

Pour réservations: Tél.: 889-2966
Routes 253 et 210 - Sawyerville

Bienvenue à Lac-Mégantic...
Le Paradis du pêcheur!

MAGASIN LAURENTIEN



VOTRE MAGASIN DES AUBAINES DE LA FEMME ECONOME.

M. Ghislain Champagne, gérant

5371, rue Frontenac — 583-2520 — Lac-Mégantic

Lac-Mégantic... c'est l'endroit rêvé pour les amateurs de Plein Air

QUINCAILLERIE BLAIS Inc.

Peinture - Matériaux de construction - Articles de sport

4748, LAVAL, LAC-MEGANTIC - 583-0700

Bon séjour chez-nous!

PHILIPPE MERCIER INC.

Équipement électrique, industriel et commercial

Vente et service - Filage résidentiel

4783, rue Dollard - Tél: 583-2622

LAC-MEGANTIC G6B 1G7

UN ENDROIT REPOSANT... à 3 milles de North Hatley

AUBERGE MASSAWIPPI MOTEL & LODGE

12 unités chauffées, douches, T.V. Déjeuner servi.



Rte 143, Chemin Stanstead, Tél.: 842-2834 - NORTH HATLEY

PLAGE de L'ÉRABLE

CAMPING

Plessisville, via route 265
chemin Ste-Sophie, Co. Mégantic
Tél.: (819) 362-7591

ATCQ

PISCINE SEMI-OLYMPIQUE 30' x 80'

Les campeurs ont accès à la piscine gratuitement

S'adresser à:

OSMOND BRETON, prop.
Ste-Sophie, Co. Mégantic
G0P 1L0
Tél.: (819) 362-7591

Électricité - Eau courante - Cantines - Foyers - Douches à eau chaude - Accommodations pour roulottes - Salle commune à la disposition du campeur - Lac artificiel - Restaurant-épicerie - Terrains boisés ou sur pelouse - laveuses et sècheuses, etc...



CORDIALE BIENVENUE AU PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE LAC-MEGANTIC.

On vous y accueille avec le sourire...

NOUS AVONS UN CHOIX SANS PAREIL DE

VETEMENTS

POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS. DES SPECIAUX INCOMPARABLES VOUS ATTENDENT CHEZ NOUS.



MAGASINS CONTINENTAL STORES

Tél.: 583-1142

5154, rue Frontenac — Lac-Mégantic

POUR ETRE MIEUX HABILLES PENDANT LES JOURS ENSOLEILLES, C'EST CHEZ NOUS QUE VOUS TROUVEREZ LES MEILLEURES IDEES.

A bicyclette? Pourquoi pas!

On assiste depuis quelques années à un véritable regain de popularité de la bicyclette. Personne n'aurait pensé auparavant que le cyclisme deviendrait si rapidement l'un des sports de plein air les plus répandus.

Il faut admettre que le côté économique et pratique de la bicyclette a sûrement beaucoup contribué à cet état de choses; on peut se procurer une bonne bicyclette qui nous permettra de se déplacer à peu près n'importe où, pour une centaine de dollars. D'autre part, en décrétant que c'était là le meilleur moyen de prévenir les maladies cardiaques, les cardiologues ont également largement contribué à cette popularité. En cette époque où l'on ne cesse de vanter les mérites de l'exercice et de chanter sur tous les tons combien il est important de se maintenir en bonne forme physique, des familles

entières ont découvert les bienfaits de la bicyclette. De plus en plus de gens partent désormais en vacances à bicyclette, afin de visiter le pays. Contrairement à l'auto, elle permet de tout voir, de tout entendre, et même de tout sentir sur son passage.

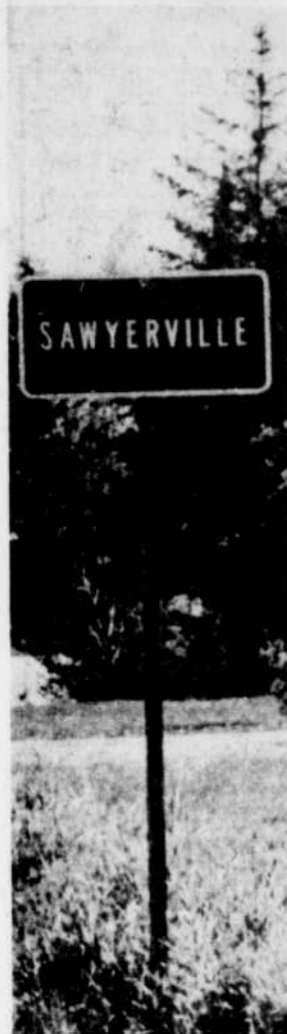
Faire de la bicyclette, c'est choisir le mode de vie en plein air le moins coûteux et le plus enrichissant pour la vie familiale. De plus, c'est un sport complet qui non seulement permet de se maintenir en bonne forme physique, mais qui peut même contribuer à retrouver cette forme. Les médecins recommandent fortement à tous, jeunes et vieux, de fournir régulièrement un effort physique, bénéfique à la santé: la bicyclette est donc tout indiquée à cet effet, puisqu'elle est accessible à tous. On peut faire de la bicyclette seul, en famille, avec des amis ou des

voisins, ou encore rejoindre un club de cyclotourisme, de plus en plus populaire. Il est bien évident que le

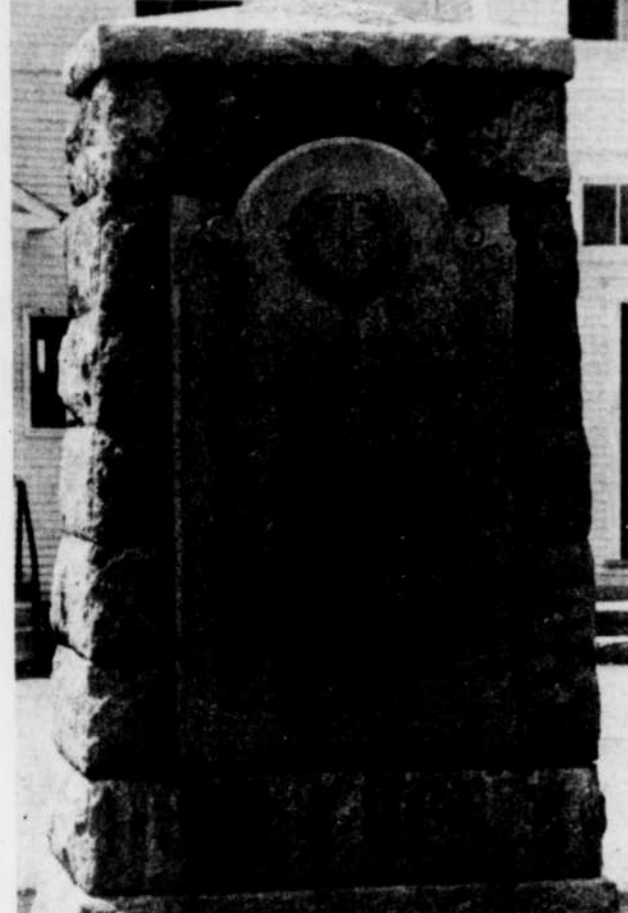
fait de partir ainsi à bicyclette pour de longues randonnées fait oublier complètement les soucis et les en-

nuis de la vie quotidienne. C'est la grande liberté; l'évasion à votre portée, au profit de votre santé.

ISLAND BROOK



Des noms à consonnance anglaise rappellent que ce sont des immigrants venus des Etats-Unis et du Royaume-Uni qui ont colonisé tout le sud des Cantons de l'Est.



Ici et là, des monuments ont été érigés à la mémoire des fils des Cantons de l'Est qui sont tombés au champ d'honneur



...tandis qu'ailleurs d'autres monuments rappellent le souvenir des défricheurs.



RAOUL POULIOT CHAIN SAW

- VENTE
- Service
- Réparation

Scies à chaînes:

McCulloch-Stihl-Jonsered's-Partner - Huskvarna

• Aussi distributeur de génératrices PINCOR

Tondeuses et motoculteurs, tracteurs, bicyclettes et tous genres d'équipement pour le jardinage de marque "Columbia"

620, rue Main - 875-3847 - Cookshire

PONTIAC, BUICK, GMC



LESABRE SEDAN



GRAND PRIX

COOKSHIRE AUTO LTÉE

505, rue principale
Cookshire, Qué.

875-3346

Bonnes vacances à tous!

GENERAL PLASTICS

Division Polysar Ltée



COOKSHIRE, QUEBEC — 875-3355

Compliments de

Laurent Dumont

Notaire

Téléphone: 875-3328 — Cookshire

BIENVENUE à l' HOTEL SHADY CREST

"Le paradis des sportifs"
Paul Simard, prop.

OUVERT
A L'ANNEE

14 unités de motel, dont 8 avec cuisinette et motel genre chalet, 3 appartements avec cuisinette, Bar salon pouvant accueillir 200 personnes - Salle à dîner - Salles pour réceptions, banquets, showers, etc.



Pour réservations:
(819) 838-9916

AYER'S CLIFF-route 50 près autoroute 55
(sur les bords du majestueux Lac Massawippi)

Chalets à vendre ou à louer pour la saison au bord du lac Massawippi.



Auberge Ripplecove

Auberge de villégiature
Toutes les possibilités de loisirs sur place.

SPECIAL WEEKEND \$50. et plus avec repas.

Cuisine des plus succulente.

Steve Stafford, aubergiste
Tél: (819) 838-4296

UNE INDUSTRIE DONT LES PRODUITS SONT VENDUS PAR TOUT LE PAYS...

LES INDUSTRIES LOISIRS **Bonair** LTÉE

755, rue Pope
COOKSHIRE, QUE.
TÉL: (819) 875-3351

Du plaisir pour tous à

L'EXPOSITION DE COOKSHIRE '78



Les 4 - 5 - 6 août

- Racine Greathers Show
- Parade de bétail et de chevaux
- Attractions pour toute la famille

Rencontrez vos amis et venez voir le renouveau cette année.

BIENVENUE AUX TOURISTES!

LA CORPORATION DE LA VILLE DE COOKSHIRE

Maire: Jacques Théberge

CONSEILLERS

Camille Bolduc, W. Byron Thorneioe, René Chapdelaine,
Guy Veilleux, Donald MacMillan, Claude Morneau

Secrétaire-trésorier: Mlle Céline Roy

Située dans le cœur des Cantons de l'Est
Approvisionnement de bonne eau pure
Energie électrique en abondance

Pour renseignements veuillez écrire au secrétaire
C.P. 430, 100, rue Principale, Cookshire.

Tél.: 875-3165

Si Piopolis m'était conté...

PIOPOLIS — Ce village, dans le sud du Québec, continue de porter le nom que lui ont donné il y a plus de 100 ans les vétérans de l'armée papale. Piopolis: Cité du pape Pix IX.

Cette petite ville, cependant, a connu à peu près le même sort que l'armée catholique romaine pontificale: elle est désormais quasi-oubliée.

Il reste encore des vestiges de cette armée sainte, formée de 500 volontaires québécois, les Zouaves pontificaux, qui allèrent défendre les biens temporels du Pape pendant la guerre ci-

lé pour l'armée pontificale, depuis la crise d'octobre 1970 au Québec, ajoute le colonel Langevin.

La salle d'exercice des Zouaves, à leur quartier général de Québec, est maintenant utilisée pour des assemblées réunissant les quelque 500 membres de l'organisation qui ne participent pas aux cérémonies de style militaire.

L'histoire de la naissance de ce régiment original est étroitement liée au passé religieux et politique du Québec.

Le professeur René Hardy, de l'Université du Qué-

bec protestant, qu'ils considéraient comme une garantie d'harmonie entre les deux groupes culturels.

On fit venir au Québec des évangélistes protestants francophones, d'origine suisse. Mais, ajoute l'historien, "l'ironie fut que ces tentatives eurent pour résultat de stimuler encore davantage, si c'était possible, la vigilance du clergé".

Mgr Bourget saisit l'occasion de la guerre civile italienne et de la menace qu'elle représentait pour le Pape, pour aider l'Eglise du Québec. Il vit un lien entre la vague montante de "libéralisme" anti-clérical en Italie et l'esprit révolutionnaire au Québec.

L'évêque de Montréal n'épargna aucun argument pour plaider sa cause, allant même jusqu'à décrire les agissements révolutionnaires en Italie comme un mouvement qui "menaçait la papauté uniquement pour, plus tard, renverser sans difficulté le reste de l'univers".

Un pouvoir étendu

A l'époque, le pouvoir temporel du Pape couvrait une vaste portion de territoire qui sectionnait le centre de l'Italie d'une mer à l'autre, séparant la Toscane au nord du royaume de Naples au sud. Cet état de choses nuisait aux projets d'unification de l'Italie.

Dans l'histoire officielle des Zouaves, on lit que le recrutement se fit spontanément, après que quelques volontaires québécois furent allés en Europe de leur propre chef, et eurent été blessés pour la défense du Pape.

En mars 1868, le Pape Pix IX reçut le premier contingent organisé de volontaires canadiens pour le régiment des Zouaves - 138 jeunes hommes qui furent

accueillis à Rome par la fanfare et les officiers du régiment.

En tout, quelque 300 Canadiens devaient servir dans l'armée papale, laquelle se composait de volontaires étrangers; d'autres contingents, y compris quelque 200 autres jeunes Québécois étaient arrivés trop tard.

Aucun de ces zouaves ne périt au combat, mais quelques-uns moururent de maladie, et d'autres ne survécurent pas à la longue traversée de l'océan.

Bataille perdue

En septembre 1870, le Pape perdit la bataille décisive et perdit en même temps ses pouvoirs temporels, en dépit des vaines tentatives des volontaires français, irlandais, belges et suisses, précurseurs de la garde internationale qui se trouve au Vatican encore aujourd'hui.

A leur rentrée au Canada, les Zouaves furent gratifiés d'une dispense papale spéciale, leur permettant, ainsi qu'à leurs invités, de manger de la viande le vendredi, alors jour d'abstinence.

Quatorze des vétérans, aidés par le clergé qui convint qu'ils recevraient un subside de \$5 par mois, choisirent un site à quelque 150 kilomètres au sud de la ville de Québec pour fonder en 1871 la localité de Piopolis. Un monument de béton, en forme de livre, fut érigé en 1971 pour commémorer le centenaire du village. Les noms des 14 zouaves fondateurs y sont inscrits.



Vêtu d'un uniforme qui date du 19^e siècle, Roger Langevin, commandant des Zouaves pontificaux, souhaite vivement que l'unité de réserve qui avait vainement tenté de s'opposer à la conquête des Etats du Vatican par Garibaldi revivent ailleurs que dans le souvenir des historiens et des résidents de Piopolis, petit village situé sur les bords du lac Mégantic qui a été fondé par des membres du régiment.

vile italienne, au milieu du 19^e siècle.

Réduite à 125 hommes équipés d'un uniforme d'un autre âge à peine modifié, portant sur l'épaule des fusils démodés, le Régiment des Zouaves pontificaux du Québec fait encore quelques rares apparitions en public, mais de façon générale il passe plutôt inaperçu de la population, quand il n'est pas l'objet de railleries. Il faut du zèle.

"Soyons francs, dit le colonel Roger Langevin, âgé de 54 ans, qui fait partie du régiment depuis 38 ans, pour faire des exercices para-militaires à nos âges, il faut être un peu zélé."

Et il n'a pas été facile d'obtenir un permis de défi-

bec à Trois-Rivières, raconte comment Mgr Ignace Bourget, alors évêque de Montréal, organisa le recrutement des Zouaves pontificaux. Perte d'autorité.

Dans son Histoire des Zouaves, commanditée par les Musées nationaux du Canada, M. Hardy explique qu'à la suite de l'insurrection des Canadiens français, en 1837-38, l'Eglise catholique romaine avait semblé perdre une partie de son autorité et de son prestige.

"Les Britanniques de Montréal, écrit M. Hardy, profitèrent de ce déclin dans le prestige du clergé pour tenter de convertir les Canadiens français à un

Belleview Golf Club Ltd
ARNOLD HEALY, prés.
Mme CLARA CLEVELAND, pro.
RICHMOND-MELBOURNE
POUR Y PARVENIR surveillez l'annonce à la lumière de trafic à Melbourne, Qué.
Tarif: \$5.00 par jour
Fins de semaine et jour de fête: \$6.00
Bienvenue aux visiteurs!
Tél: 826-3411

OR et ARGENT

(Vieille monnaie)
-Anciennes montres de chemin de fer
-Antiquités de toutes sortes
ACHAT ET VENTE
COIN CENTER SUPPLY REG'D & ANTIQUES
LENOXVILLE 233, rue Queen, J1M 1K5 -
565-8188

CANTON D'ASCOT
•Du plein air pour tous
•2 clubs de golf
•L'endroit idéal pour les vacanciers
MAIRE
Edward Lynch
CONSEILLERS:
Gérard Fournier, Archie St-Onge, Alan Cox, Arthur Sanborn, Henri-Louis Beaulieu, Raymond Clément, Arthur Drouin, sec-trés.

Bienvenue dans la région de Magog-Orford endroit idéal pour les sports d'été!
IMPRIMERIE LOUIS FAUCHER INC.
74, rue Laurier
Magasin de papeterie et articles de bureau
au 50, rue Laurier MAGOG
UN SEUL NUMERO 843-5991

SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.
• SERVICE DE SECURITE
• SERVICE DE PROTECTION
• SERVICE D'ENQUETES
• SERVICE D'HOTESSE
SERVICE AMBULANCIER DES PLUS MODERNE.
SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.
CARLO FABI, président
209, BELVEDERE NORD SHERBROOKE, QUE.
TEL. Région (819) 562-2625

MONT ORFORD
TÉLÉSIÈGE
• Offrez-vous un pique-nique à près de 3000 pi. d'altitude
• Venez prendre une bouffée d'air pur au sommet du Mont Orford.
• Grand chalet et casse-croûte à votre disposition
INFORMATION: TEL: (819) 843-6548
TERRAIN DE GOLF
• Magnifique terrain de golf public de 18 allées, dans un coloris d'automne vraiment unique.
• Droits de parcours, voitures de golf et boutiques de golf à votre disposition.
• Groupes, tournois, réceptions, banquets
INFORMATION: Tél.: 819/843-5688 (Golf)
843-9164 (banquets)
ou 843-4200
SORTIE 115 et 118 AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST.

sorte de bivouac militaire d'une durée de deux jours.

Une renaissance
Cependant Claude Martel, un étudiant âgé de 16 ans, veut changer tout cela. Il est l'organisateur local d'une es-couade de zouaves qui souhaitent porter l'uniforme et commencer leur service au cours de l'été.

Dans ce village de 300 habitants, il a réussi à enrôler huit garçons, qui peuvent officiellement devenir zouaves, et 10 filles pour qui il n'y a pas de rôles officiels à jouer dans le régiment, si ce n'est celui d'auxiliaires.

La cérémonie d'investiture comporte un engagement solennel:

"Remplir mes devoirs de catholique et de Canadien français, et être loyal à

l'esprit de discipline, de promptitude et de précision dans l'exécution des ordres de mes supérieurs."

Le conseiller spirituel de Piopolis, l'abbé Lucien Poulin, dessert cette paroisse en même temps que la paroisse voisine de Woburn, depuis que Piopolis a perdu son curé en 1976. Il considère le renouveau d'intérêt pour les zouaves comme l'indication d'un intérêt nouveau dans la religion.

Les Zouaves, qui étaient au nombre de 2,500 dans les années qui ont précédé la Seconde Guerre mondiale, ne sont plus qu'un nombre de 600 aujourd'hui.

De même la population de Piopolis, qui se chiffre par environ 800 en 1930, n'est plus que de 300 habitants au-

jourd'hui, dit le maire, M. Jean-Paul Grenier.

Cependant, le village a trouvé une nouvelle vocation. L'air pur qu'on y respire, et l'absence de lu-

mières et de néon attirent chaque année 500 villégiateurs sur les bords du lac Mégantic, à quelque cinq milles de la frontière des Etats-Unis.

Bienvenue dans la région pour la période des vacances!
LA MAISON ORFORD
(Autrefois la Pharmacie Orford)
301 ouest, rue Main- Magog
Assortiment complet de parfums, cosmétiques, cadeaux divers pour toutes occasions.
En exclusivité pour la région de Magog
LES FRIANDISES LAURE SECORD
VENEZ NOUS RENCONTRER AU
301 ouest, rue Main, Magog
Pour renseignements: 843-3161

LA CORPORATION MUNICIPALE du **Canton de Magog**
(Cte Stanstead) CENTRE TOURISTIQUE PROGRESSIF
Bienvenue aux skieurs pour la période de l'hiver!
• LAC MEMPHREMAGOG • CROISIERES
• LAC MAGOG • CAMPING & PIQUE-NIQUE
• PLAGES • NATATION
• GOLF • SKI NAUTIQUE
• SKI • PECHE • CAMP MUSICAL J.M.C.
• TENNIS
• EQUITATION
MAIRE
FERNAND LACASSE
ECHEVINS
ROGER RENAUD
LEONARD CÔTE
GERARD ROBERT
ROGER CREVIER
THEOPHANE BELANGER
LEOPOLD VIENS
SEC-TRESORIER
J.-PAUL ASSELIN
CHEMIN PLAGE SOUTHERNE
R.R. No 2, MAGOG, QUE. J1X 3W7
C.P. 400 - Tél.: (819) 843-3286

Pour vendre, acheter, louer...
"Les Petites Annonces" de LA TRIBUNE
"c'est l'affaire"
569-9501

Durant votre séjour à Magog, rendez-vous visite
PLUMBERIE QUINCAILLERIE TUDON VIGOREUX INC.
PLUMBING HARDWARE
VASTE SELECTION DE CADEAUX
Chauffage-Peinture C-I-L
Tél.: 843-3530
471 ouest, rue Principale — Magog

VISITEZ NOTRE **BOUTIQUE DE DÉCORATION**
• TAPISSERIE • PEINTURE
• PANNEAUX DE PREFINI
• MATERIAUX DE CONSTRUCTION
MATERIAUX ORFORD INC.
Matériaux de construction
888, rue John, MAGOG, 843-5737

POUR BIEN CONNAITRE SHERBROOKE
Il faut voir...
Quartier nord
• le prestigieux domaine Howard;
• les Serres municipales (en été) et son exposition de chrysanthèmes au début de novembre;
• le parc Jacques-Cartier et le pavillon Armand Nadeau;
• le lac des Nations, site des concours mondiaux de ski nautique en 1967;
• le Parc industriel métropolitain;
Quartier ouest
• la Cité universitaire;
• la Base de plein air du mont Bellevue où se pratiquent principalement le ski alpin et le ski de randonnée;
• la Galerie d'Art et le Centre culturel de l'Université;
• les Ateliers d'animation culturelle;
Quartier est
• le parc Victoria et ses installations sportives et récréatives;
• le magnifique Palais des Sports;
• le site des Jeux olympiques pour les disciplines de handball et de football;
• l'Exposition de Sherbrooke en août;
• le Collège d'enseignement général et professionnel de Sherbrooke (C.E.G.E.P.)
Quartier centre
• l'imposante Basilique-cathédrale;
• le vieux séminaire (rue Marquette) et son musée 222, rue Frontenac;
• l'Archevêché de style remarquable;
• le nouveau Semi-mail du centre-ville;
• le Festival des Cantons (fin mai et début de juin);
En périphérie
• le Centre hospitalier universitaire (C.H.U.);
• le sanctuaire de Beauvoir;
• l'université Bishop située à Lennoxville;
• la Station fédérale de recherches de Lennoxville;
• le parc et Centre d'art du mont Orford;
• l'abbaye de Saint-Benoît-du-lac;
• l'aéroport municipal;
Me Jacques O'Bready, maire
Messieurs les membres du Conseil

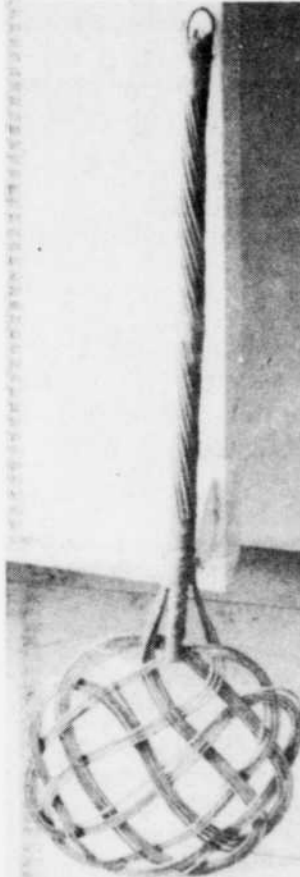
Pour qu'il en reste aux autres...



Certains ponts couverts, comme celui-ci qui se trouve près de Cookshire, défient le temps et les éléments depuis près de 150 ans.



La tranche à tabac était souvent un instrument de luxe que les bourgeois soignaient comme aujourd'hui leur automobile. Il n'était pas rare de voir de tels instruments mais celui-ci est peu commun par son originalité (fabrication industrielle anglaise pour le tabac à priser).



Au siècle dernier, battre les tapis était tout un art. Cet article en osier ne manque pas de grâce.



Une lampe à kérosène datant du milieu du siècle dernier pour présider aux longues soirées familiales sans radio, ni télévision.

Prendre des vacances au milieu de la nature, c'est merveilleux. Pourtant, si l'on veut être en mesure de jouir encore des plaisirs et de la beauté de la nature, il faut voir dès aujourd'hui à sa protection. Voici donc quelques conseils pratiques pour réduire la pollution à la campagne, où la majorité des gens vont passer leurs vacances d'été.

chalet, assurez-vous que la fosse septique et le champ d'épuration sont adéquats; sinon, vous risquez de polluer les eaux du lac ou de la rivière où vous vous baignez peut-être, allez à la pêche ou même vous approvisionnez parfois en eau potable. En cas de doute, adressez-vous à l'inspecteur en hygiène de votre région.

Ne jetez jamais d'objets dans les cours d'eau ou à proximité, car ces matières contaminent les eaux, attirent

la vermine et altèrent le paysage.

Faites plutôt de la chaloupe, du canot, de la voile, au lieu du bateau à moteur. Vous réduirez ainsi la pollution par le bruit; vous assurez le calme et la tranquillité que vous recherchez à la campagne; ferez preuve de civisme tout en découvrant les joies de ces sports de détente. Le bateau à moteur, en plus du bruit, engendre la contamination des eaux par l'essence et l'huile qu'il y déverse.

Adoptez la chasse photographique, les excursions botaniques, ornithologiques, ou entomologiques, qui tout comme la chasse aux papillons vous feront découvrir un monde fascinant. Vous accumulerez ainsi une foule de connaissances et des souvenirs impérissables, tout en apprenant à mieux connaître la nature que vous devez préserver.

Durant vos vacances, si vous ne savez trop que faire, pour quoi ne pas visiter des pépinières, des fermes, des jardins botaniques ou zoologiques, afin de faire connaître à votre famille les merveilles de la nature.

Entourez-vous d'arbres et de fleurs. Les arbres sont des êtres vivants qui produisent la chlorophylle et l'oxygène indispensables à toute vie. L'arbre prévient l'érosion en retenant le sol par ses racines, isole du bruit, et retient l'eau et les poussières en suspension. En été, il fournit ombre et fraîcheur, tandis qu'en hiver, il fournit le gîte et la nourriture aux oiseaux et à de nombreux animaux sauvages. C'est de plus une matière première importante. Apprenez à connaître les diverses espèces et leurs

usages, il deviendra plus facile de veiller à leur protection si vous les connaissez et les aimez.

Les insecticides s'accumulent dans la chaîne alimentaire et, à forte dose, peuvent devenir nuisibles pour les mammifères et pour l'homme. Utilisez donc les tue-mouches ou les colants à mouches traditionnels plutôt que les aérosols ou les plaquettes chimiques insecticides.

Si vous avez besoin d'engrais, n'achetez que des engrais naturels, ou mieux encore, faites-les vous-mêmes avec des feuilles mortes ou des pelures de légumes ou de fruits. L'engrais chimique dégrade les végétaux dont l'homme et l'animal se nourrissent, tandis que l'engrais naturel est composé d'éléments organiques qui retournent à la terre

pour former un nouvel humus. De cette façon, il y a récupération de matières produites par la terre, créant ainsi un cycle naturel.

ne pas respecter la nature qui a besoin de vous pour vivre et dont vous avez besoin pour survivre?

Les petites annonces
569-9501
Quand on veut vendre rapidement
Quand on veut acheter et faire un bon marché
566-6353

Objets usuels d'hier

Bienvenue à tous les touristes et bonnes vacances au Mont Sutton!

PRODUITS LAITIERS SUTTON Limitée

FABRICANTS DE :

- BEURRE ● LAIT EN POUDRE
- PROTEINE DE LAIT CONCENTRE

Tél.: 538-2338
Benoît Boulanger

DEPT. MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES

RCA Victor ET **GE**

Tél.: 538-2225 **SUTTON, QUE.** JOE ZKO

Voyez notre concessionnaire **FORD** ou **MERCURY**

Moteur et petites pièces pour toutes marques reconstruites d'automobiles et camions

- Moteurs
- Têtes de cylindres
- Vilebrequins
- "Rocker Kits"
- Pompes à l'huile
- Convertisseurs
- Freins
- Distributeurs
- Régulateurs
- Pompes à eau
- Pompes à essence
- Carburateurs
- Générateurs
- Démarrateurs
- Pignons-démarrateurs
- Alternateurs
- Ensembles d'embrayage.

REFAITS PAR **Eastern Rebuilders Ltd**

"Qualité" est notre devise

USINE: Bedford - 106, rue Elizabeth JOE 140 - Tél.: (514) 248-3334

ENTREPOT et bureau des ventes: 91100, Henri Bourassa Ouest Tél.: (514) 336-5961

Pièces **Motorcraft** Reconstituées

Pour un été de loisirs, plein de vie et d'agrément, rendez-vous à **COATICOOK**

YAMAHA
HONDA

VENTE-SERVICE
Réparation de scie à chaîne de toutes marques.

Tracteurs à polouze Ariens et Columbia.
Tondeuses à gazon Lawn-Boy, scies à chaîne, Sport Craft, pédalos.

COATICOOK SPORT INC

Chemin Dixville
Tél.: 849-2910, Coaticook
J1A 2S2

Bienvenue dans le comté d'Orford...

Vous trouverez chez nous des gens accueillants, des activités nombreuses et intéressantes, des lieux d'hébergement hospitaliers et une table qui ravira les gourmets...
Bienvenue chez nous!

GEORGES VAILLANCOURT
Député du comté d'Orford

SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.

- SERVICE DE SÉCURITÉ
- SERVICE DE PROTECTION
- SERVICE D'ENQUÊTES
- SERVICE D'HOTESSE

SERVICE AMBULANCIER DES PLUS MODERNE.

SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.
CARLO FABI, président

209, BELVEDERE NORD
SHERBROOKE, QUE.
TEL. Région (819) 562-2625

Hôtel Edel Inn

PRIX SPECIAUX POUR CHAMBRES L'ETE
CHAMBRES... BAR... SALLE A MANGER OUVERTE JUSQU'A 10H. P.M.

Spécialité: FRUITS DE MER, STEAK SUR CHARBON DE BOIS, CUISINE CANADIENNE.

- PISCINE EXTERIEURE
- CAFE TERRASSE

R.R. 1, Mont Sutton, Qué. - (514) 538-2238

Bon séjour dans la région!

CANADA LIMITÉE
DIVISION DES TISSUS
COATICOOK

CELANESE

Description de l'usine:
L'usine de tissage CELANESE DE COATICOOK emploie plus de 200 travailleurs de Coaticook et des environs.

Le matériel lui parvient de l'usine de Drummondville. A Coaticook, on lui fait subir les transformations suivantes: encollage, enlamage, bobinage, tissage et examen des tissus écrus. Le matériel est ensuite retourné à l'usine de Drummondville pour transformation finale.

La Compagnie par son progrès constant, assure en même temps l'avenir de ses employés et contribue à l'essor économique de la région.

TEXACO ...une station de SERVICE qui se spécialise dans le

SHAMPOING D'AUTOS

MISE AU POINT POUR DES VACANCES PLUS SECURES-TUNE-UP-GRAISSAGE-SERVICE DE LA ROUTE - BATTERIES - ACCESSOIRES - PNEUS "UNIROYAL" ET "GENERAL"

Pour rouler en toute confiance, fiez-vous à:

BUREAU TEXACO SERVICE
JEAN-PAUL BUREAU, prop.

131 ouest, rue Principale — Tél.: 849-4737
COATICOOK — J1A 1P3

SAMUEL GREEN Inc.

- PLOMBERIE
- FERRONNERIE

Spécialité: neuf et usagé

COATICOOK
171 ouest, rue Principale
849-2105
J1A 1P4

OUVERT

du lundi au vendredi de 9h.a.m. à 9h.p.m. le samedi, de 9h.a.m. à midi

Chevrolet Oldsmobile

ADAM AUTO INC.

Finance bancaire sur les lieux.

Vaste choix de voitures nouvelles et usagées.

Monte Carlo '78

SPECIAL sur VERIFICATION
et mise au point de votre auto pour les vacances.

Vente de pièces originales de GM

FAITES QUELQUES MILLES DE PLUS
pour un meilleur PRIX et un meilleur SERVICE!

Pour des vacances pleines de bon sens, faites l'achat de votre auto chez:

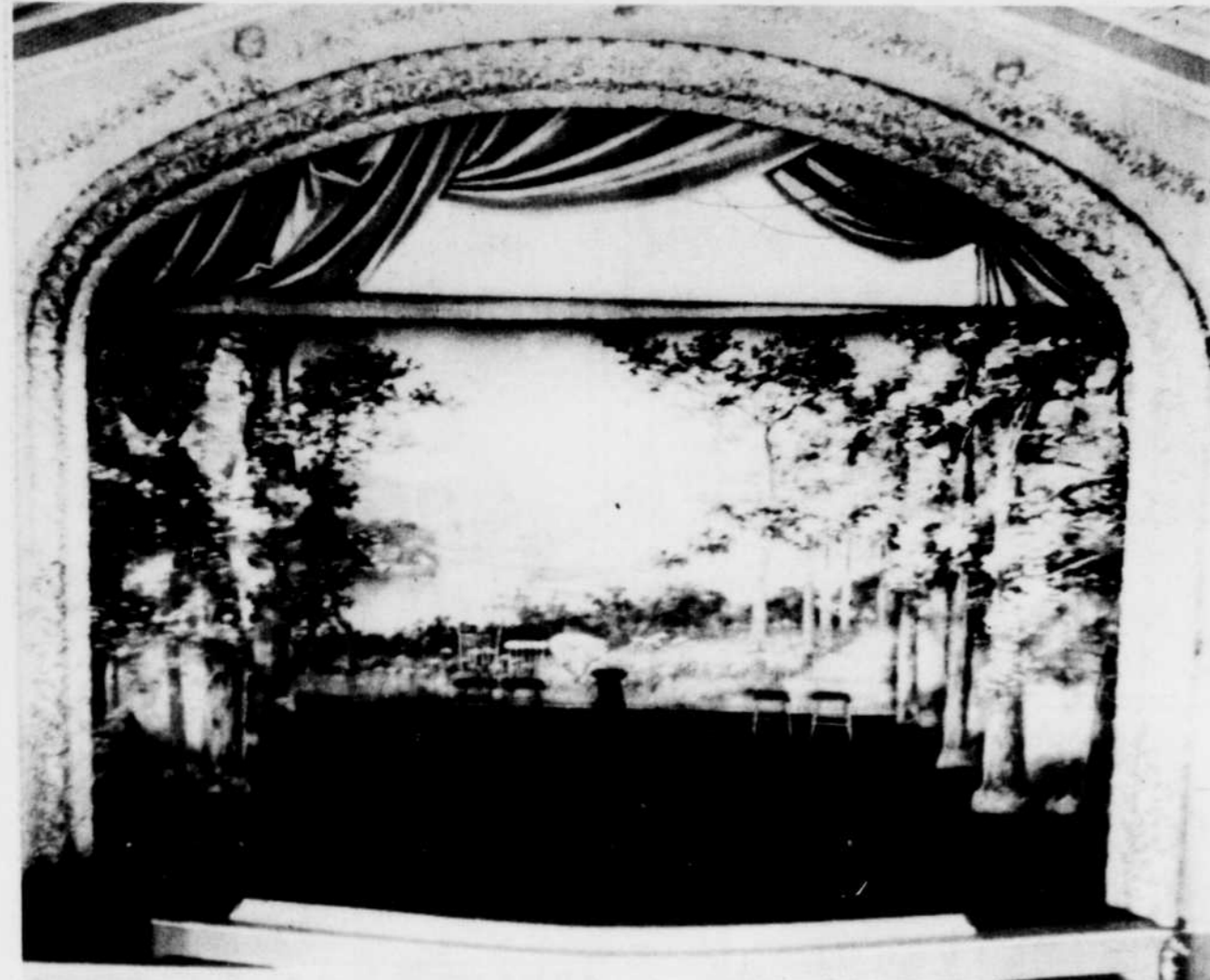
ADAM AUTOMOBILE INC.

541, Main Ouest
COATICOOK

Bur.: 849-6122
Rés.: 849-2390



La maison Haskell



La scène d'opéra de la maison Haskell, réplique à une échelle réduite de la scène de l'Opéra de Boston.

Un monument sur la frontière

ROCK ISLAND-DERBY LINE — La bibliothèque Haskell qui comprend également une salle d'opéra de 400 places est un véritable monument construit au début du siècle. Outre le fait que cet immeuble est une réplique de l'opéra de Boston, il a été, au tournant du siècle, le centre des réunions mondaines de la classe dirigeante du temps.

L'immeuble a également ceci de particulier qu'il est situé à la fois au Québec et au Vermont, en faisant ainsi un autre point d'intérêt. De plus, le Vermont et le Québec l'ont proclamé monument historique et l'on projette d'en faire un centre de culturel international.

Outre la bibliothèque qui compte plus de 16.000

volumes, les salles servent à plusieurs fins: expositions,ancements de nouveaux artistes, réunions à caractère international. La salle d'opéra proprement dite sert pour les concerts qui connaissent une nouvelle vogue depuis quelques années et qui ont un caractère international puisque les spectateurs viennent des deux côtés de la frontière.

D'importantes rénovations devront être entreprises d'ici quelque temps afin de protéger contre les intempéries ce joyau des années 1900 construit grâce à la générosité de la famille Haskell qui, outre le fait de l'avoir donné à la population, a laissé à une fondation de l'argent pour l'entretien, somme qui était d'un quart de million il y a quelques années.

The **Buck & Doe** RESTAURANT

INVITATION TOUTE SPÉCIALE à nos amis canadiens

Ouvert tous les jours. Fermé le lundi.

Nourriture excellente - Service impeccable. "Un endroit où l'on mange bien"

Pour réservations, composez (802) 723-4712

NOUS SERVONS DES COCKTAILS EXCELLENTE SELECTION DE VINS.

Vos hôtes: **Ronald et Helen Langford**

135 rue Main, ISLAND POUND (accès par les routes 110 et 114)

Welcome to Canadians!

Bienvenue à tous les Canadiens!

RECREATION PLUS MEN & WOMEN WEAR & SPORTING GOODS

CONFECTION POUR HOMMES & ARTICLES DE SPORT VISIT OUR SPORT DEPARTMENT

Visitez notre dépt. d'articles de sport Camping & Fishing Equipment

Rue Dépôt St - 626-5011 - Lyndonville, Vt.

Le restaurant par excellence à St. Johnsbury, VT.

- Cuisine de chez nous • Air climatisé
- Prix à la portée de toutes les bourses

BRICKETT'S RESTAURANT & DINNER

Franklin BRICKETT, prop. DISTRICT DES AFFAIRES DANS LA BASSE-VILLE St. Johnsbury, Vermont — Tél.: 748-3613

Visitez le **JP's MARKET** à Island Pound...

C'est là que vous trouvez les plus bas prix tous les jours!

JP's MARKET

Jean-Pierre Gervais, prop.

Epicierie-Boucherie "Self Service" • BIÈRE et VINS

Situé en face de la gare. GRAND TRONC

Island Pond — route 114, Jct 105 — Vermont — Tél.: 723-4747

Le pique-nique reste en vogue

Le pique-nique demeure encore l'une des activités en plein air les plus populaires. Toutefois, pour jouir pleinement d'un repas au bord de l'eau, sur un terrain de camping ou dans les endroits spécialement aménagés le long des routes, il y a certaines choses que le pique-niqueur devrait savoir.

vaste choix de gobelets isolés, de même que des ustensiles en matière plastique disponibles en plusieurs couleurs. Ils apporteront à votre table un peu de gaieté, ils sont très pratiques puisqu'ils peuvent être réutilisés et qu'ils coûtent très peu.

Les adeptes du pique-nique auraient avantage à examiner en détail le vaste choix de produits disponibles dans les grands magasins et chez les marchands d'articles de sports. Il existe en effet une grande variété de trousse, de glacières et de bouteilles pour la nourriture et les boissons. Elles sont faciles à transporter et se rangent facilement dans la voiture. Ces trousse, généralement isolées, se présentent sous l'aspect d'une boîte compartimentée où l'on peut déposer les sandwiches, les salades, les fruits et les desserts.

La glacière est un élément indispensable à tout pique-niqueur. Ce pratique réfrigérateur conserve les aliments périssables pendant plusieurs heures et assure une provision de glace. On doit choisir soigneusement les bouteilles thermos et les cruches, selon l'usage qu'on en fera. Les bouteilles à ouvertures ordinaires conserveront chauds ou froids vos breuvages, tandis que celles à larges ouvertures sont idéales pour les aliments chauds et froids qu'elles conserveront. On se servira des cruches pour apporter de l'eau, de la limonade ou toute autre boisson dont la température n'a pas besoin d'être maintenue.

Un pique-niqueur averti se doit aussi de posséder un service de table, incassable de préférence. Il existe également sur le marché un

BIENVENUE AUX VISITEURS CANADIENS!

BAY VIEW CABINS & MOTEL

M. et Mme ALBERT BISSONNETTE, PROP.

- Motel avec téléphones.
- Salle à manger - Cocktail Lounge
- 43 unités chauffées
- Ouvert à l'année longue.

Sur la route 5 - Tél.: (802) 334-6543 93, rue Plessant (ext) - NEWPORT, Vt.

BIENVENUE AUX CANADIENS!

FROSTY BAR CURB SERVICE

Guy Brosseau et Maurice Campbell, coprop. Ouvert de 11h. a.m. à 2h. a.m.

- Salle à manger • Hamburgers • Produits de mer
- Crème glacée molle • Hot-Dogs • Onion Rings

Une vraie bonne place pour bien manger - Vaste espace de stationnement St-Johnsbury, Route 2 (vers les montagnes Blanches et Old Orchard Beach et Hampton Beach)

Service d'informations touristiques - tél.: 748-8488

Bienvenue à tous les Canadiens!

CINEMA EN PLEIN AIR DERBY PORT

sur la route 143, 5 milles de Derby Line

DERBY-PORT DRIVE-IN THEATRE

1950-1978, 28e ANNIVERSAIRE

ADULTES: \$1.25

Les enfants en bas de 12 ans sont admis gratuitement

Snack-bar Terrain de jeux pour les enfants 7 attractions de tous genres, balançoires, etc.

JOUR CHEVROLET. Les propriétaires de Chevrolets seront admis gratuitement tous les vendredis soir.

Compliment de MULKIN CHEVROLET, Newport.

A ST JOHNSBURY ne manquez pas de vous arrêter au

MAPLE GROVE MAPLE MUSEUM

Intéressante exposition d'équipement, ancien et nouveau, pour la fabrication du sucre d'érable. Un film sonore en couleurs, d'une durée de 18 minutes, vous fera voir les procédés employés dans la récolte de l'eau d'érable. Voyez la Vieille Sucrerie, où l'on fait bouillir la sève, et faites une visite, sous la conduite d'un guide, à travers la plus vaste usine au monde, dans le domaine de la fabrication des bonbons d'érable. TOUT EST GRATUIT.

SUR LA ROUTE 2 AUX LIMITES DE LA VILLE (Route contournant aux Montagnes Blanches)

MAPLE GROVE INC.

167, rue Portland, St. Johnsbury, Vermont

LE CENTRE MONDIAL DES PRODUITS DE L'ÉRABLE

Hovey's Shops, Inc.

"Votre magasin à rayons familial"

SELECTION COMPLETE DE VETEMENTS POUR DAMES, HOMMES, ENFANTS, CADEAUX, CHAUSSURES, ARTICLES MENAGERS, BIJOUTERIE, LINGERIE, SACS A MAIN.

Marchandise de qualité, marques réputées à prix raisonnables, et service personnalisé.

LE CHOIX LE PLUS COMPLET DANS LE NORD-EST DU VERMONT ET LE NEW HAMPSHIRE

Hovey's Shops, Inc.

St. Johnsbury, Vt. Woodsville, N.H.

Cordiale bienvenue aux visiteurs canadiens... au nouveau

à **DERBY, VT**

sortie 28 (interstate), route 5, intersection de la route 91 Newport, sur la frontière canado-américaine.

McDonald's

Heures d'ouverture:

OUVERT TOUTS LES JOURS de 7h. a.m. à 11h.00 p.m.; jeudi, vendredi, samedi de 7h.00 a.m. à 12h.00 p.m.

Le nord du Vermont: un coin qui ressemble beaucoup au sud du Québec

DERBY Vermont - Le nord de l'état du Vermont ressemble un peu au sud du Québec. En effet il y a très peu de population dans ces deux régions qui regorgent d'attraits touristiques qui, malgré quelques tentatives fort louables, n'ont pas été tous mis en évidence.

Au nord du Vermont, l'on retrouve également, comme dans le sud du Québec, deux routes principales, soit l'Interstate 91 qui, au Québec, s'appelle l'autoroute 55 de même que la route 5 qui s'appelle route 143 au Québec.

Au Vermont, l'on n'a pas ménagé les efforts pour aménager des plages publiques. Chaque fin de semaine, de nombreux Québécois se rendent à Barton ou à Newport pour profiter des plages publiques qu'ils ne trouvent pas chez eux, exception faite de la plage Weir.

Le nord du Vermont reprend le retard qu'il a accumulé au cours des années par rapport à la côte d'une belle région encore vierge si on la compare à des secteurs plus au sud des États-Unis.



Le nord des états de la Nouvelle-Angleterre regorge de sites enchanteurs comme cette cascade.

Que diriez-vous d'une escalade?

(S.O.P.) Si pour vous, une victoire sportive se calcule en points; si vous avez besoin d'un public pour donner le meilleur de vous-mêmes; si il vous faut des règles précises pour jouer; ou encore si votre combativité ne s'éveille qu'en présence d'un adversaire, il y a bien peu de chances que vous vous adonniez un jour à l'alpinisme.

Par contre, si vous aimez la nature et la solitude, ou encore si vous êtes du genre à tenter de continuellement dépasser vos propres capacités, il y a de bonnes chances pour que l'alpinisme vous plaise. Les livres et les films sur l'alpinisme ont malheureusement donné une fausse image de ce sport, en présentant des aventuriers risquant leur vie pour aller planter un misérable petit drapeau au sommet d'une montagne encore jamais conquise par l'homme. Pourtant, ce sport pratiqué au Canada et aux États-Unis ne ressemble pas beaucoup à l'image ancrée dans votre imagination; il s'agit plutôt, de façon plus modeste, d'une forme d'alpinisme que l'on nomme l'escalade. C'est-à-dire que vous grimpez moins haut.

Ne croyez pas pour autant que les embûches soient moins nombreuses. Plus que la majorité des sports, l'escalade exige un entraînement minutieux. Comme ce sport demande une résistance à l'effort qui dépasse les ressources physiques des jeunes enfants, l'âge idéal pour faire ses premiers pas en montagne est 14 ou 15 ans.

La curiosité et un goût prononcé pour l'aventure sont souvent à l'origine de la pratique de l'escalade. Toutefois, il est très important d'être en parfaite condition physique avant de s'y adonner, puisqu'on ne pratique pas ce sport pour être en forme, mais qu'on doit d'abord être en forme pour pouvoir escalader les montagnes.

Les débutants doivent avant tout suivre un cours de sécurité, et

quand vient le temps de la première excursion, c'est sous la direction de moniteurs très compétents qu'ils effectueront un premier contact avec le rocher. Cette première expérience permettra également au jeune alpiniste de voir s'il tient à continuer ou s'il préfère changer de sport. Tout au long de son entraînement, il apprendra à éviter les accidents, à mettre beaucoup de sérieux dans cette pratique, et surtout à ne jamais se fier à une seule prise.

Il existe plusieurs clubs d'alpinisme à travers le Canada qui se chargent de donner une formation adéquate aux jeunes qui rêvent d'escalader rochers, monts et montagnes.

On peut pratiquer l'alpinisme en toutes saisons, mais il demeure que l'automne est la saison idéale. Au printemps, le terrain boueux rend les pentes difficiles d'accès. En été, le chaud soleil rend souvent pénible l'escalade. En hiver, l'accès aux montagnes est rendu

difficile par la neige; il faut souvent s'en approcher d'abord en skis ou en raquettes, en plus d'avoir à se munir d'un équipement spécial, comprenant des piolets et des crampons. L'automne reste donc la meilleure saison pour l'escalade; le paysage est dégagé et le temps frais rend plus facile l'effort physique prolongé. Ce n'est que depuis 1928 que ce sport est pratiqué au Canada, mais il connaît sans cesse une popularité toujours grandissante.

Là, où vous êtes assuré de trouver les meilleurs mets UN MAGNIFIQUE DECOR DES MONTAGNES BLANCHES.

FRUITS DE MER — HOMARDS
PATISSERIE DE CHEZ NOUS
CREME GLACEE REGULIERE ET
MOLLE — TABLE A PIQUE-NIQUE

Four Dorrs Drive-In
LANCASTER, N.H.
route 2 (Jefferson road)
6 milles du Santa's Village

- Salle à dîner, ouvert de 5h p.m. à 9h p.m.
- CAPACITE: 100 convives
- Service complet dîners
- Steak — "Prime Ribs Steak"
- Lounge
- Danse vendredi & samedi

Tél.: 788-2729

Cordiale bienvenue aux Canadiens à Newport sur Le Lac Memphrémagog et au Mont Jay Peak

prouty & miller inc.

QUINCAILLERIE - BOIS - MATERIAUX DE CONSTRUCTION

NEWPORT, VT. Tél.: 334-6533

THE FIRST COLEBROOK BANK

COLEBROOK, N.H.

Où les citoyens épargnent pour leur avenir!
Société bancaire au Service des hommes d'affaires de la région North Country

Membre du FDIC

NOUVEAUX LOCAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR

La pharmacie

THE SULLIVAN DRUG STORE

104, rue Main, Lancaster, N.H. 03584

En face du bureau d'Information touristique. Tél.: 788-2751

DRIVE-IN RESTAURANT et EPICERIE — BIÈRE

NOUVELLE ADMINISTRATION.

THE REDWOOD MOTEL

12 UNITES CHAUFFEES
BAINS — DOUCHES — TV — LITS DOUBLES
NOUS PARLONS FRANCAIS
Route 26. (Vers Old Orchard)
Colebrook, N.H. Tél.: (603) 237-8781

A COLEBROOK N.H. BIENVENUE Welcome To

SPEEDY CHEF RESTAURANT

SALLE A MANGER
Spécialité:

PIZZA!

Route 2 (voisin de Western Auto)
COLEBROOK
237-5580 - N.H.

CREME GLACEE MOLLE

- Fruits de mer
- Pâtisserie de chez nous
- Repas légers
- ORDERS TO TAKE OUT

T.V. couleur
Téléphone dans chaque unité.

MOTEL DE 18 UNITES CHAUFFEES.
OUVERT A LONGUEUR D'ANNEE.

COLEBROOK COUNTRY CLUB & MOTEL

— Restaurant — Salle à manger — Banquets et réceptions — Lounge licencié.
Route 26, Colebrook — Dixville Notch, N.H. — Tél.: 237-5566

- Golf
- Natation
- Piscine chauffée
- Pro shop
- Location d'équipement de golf.

Meilleur endroit POUR MANGER
DECOR MODERNE SERVICE IMPECCABLE

Nous invitons tous nos bons amis canadiens à arrêter nous voir.

BIENVENUE AU

HOWARD'S RESTAURANT

REPAS COMPLETS — REPAS LEGERS — SERVICE A LA FONTAINE
CIGARETTES — BONBONS — CREME GLACEE — BIÈRE

SERVICE D'ALIMENTS DE QUALITE DEPUIS 1936 (42e ANNIVERSAIRE)
Rue Principale, Route 3,
Jonction Route 26 — COLEBROOK, N.H.

Argent canadien accepté au pair.

Trousses de premiers soins

Prescriptions Cosmétiques Remèdes brevetés Caméras et accessoires

DICKSON'S Rexall PHARMACY

Colebrook, N.H. — Tél.: 237-4355

BIENVENUE À NOS AMIS CANADIENS!

Bienvenue aux Canadiens en route pour la mer!
Arrêtez-vous à l'enseigne des bons voyages...

EXXON

CRAWFORD'S EXXON SERVICE

Pneus et batterie ATLAS
Cubes de glace clairs comme du cristal
212, rue MAIN — Tél.: 788-4996
Jonction des routes 2 et 3 — Lancaster, N.H.

RESTAURANT FRANCAIS de grande renommée
Théâtre d'été

THE PLAYHOUSE MOTOR INN

RTE 3, WHITEFIELD, N.H.

CHAMBRES - CONVENTIONS - BANQUETS
Lucienne et Noël Lacan
(603) 837-2527

Au centre de la ville

THE TOWN HOUSE RESTAURANT

Black Lite Lounge ouvert tous les soirs.

COUNTRY STORE

Epicerie - souvenirs
Rte 3 - Croveton, N.-H.

LE CHEMIN LE PLUS COURT POUR OLD ORCHARD



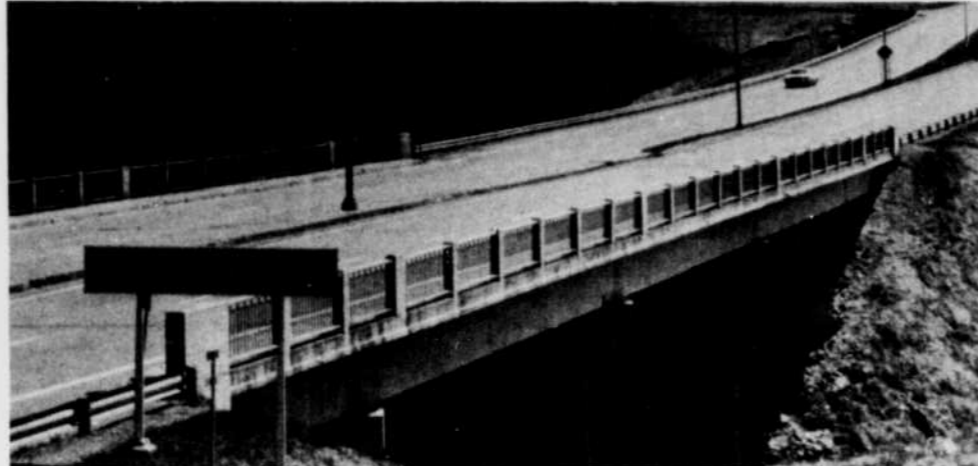
Le pont Katham ainsi nommé en l'honneur du premier maire de Rock Island.



L'ancien pont Bissonnette, rue Main, qui s'est écroulé avec l'âge et qui a été reconstruit.



Le pont de la colline Break Neck.



L'un des ponts est situé sur l'autoroute 55 à environ 1,000 pieds du poste de douane.

Il suffit d'emprunter un pont

Par Maxime Doyon

ROCK ISLAND - Il est assez rare de trouver plusieurs ponts dans une petite ville de moins de 1,500 habitants. C'est pourtant le cas à Rock Island où il y a, sur une distance de moins d'un mille, six ponts qui traversent tous la rivière Tomifobia fort tortueuse dans ce secteur. A chacun de ces six ponts se rattachent des épisodes plus ou moins tragiques selon l'époque.

Le pont le plus connu et celui qui a fait couler le plus d'encre a été le pont Bissonnette, sur la route 143, qui, après avoir été fermé à la demande du maire du temps, M. Edouard Girard s'est écroulé quelques jours plus tard. A cause de la chute du pont, la route a dû être détournée par la rue Church, ce qui a causé d'autres soucis, étant donné que le pont Katham par où l'on avait détourné la circulation était de faible hauteur et qu'on limitait le poids des véhicules qui l'empruntaient. Plusieurs conducteurs possédant des roulottes et des petits camions avec boîtes ont eu de violentes surprises après un choc avec une barre transversale qui a été enlevée par la suite.

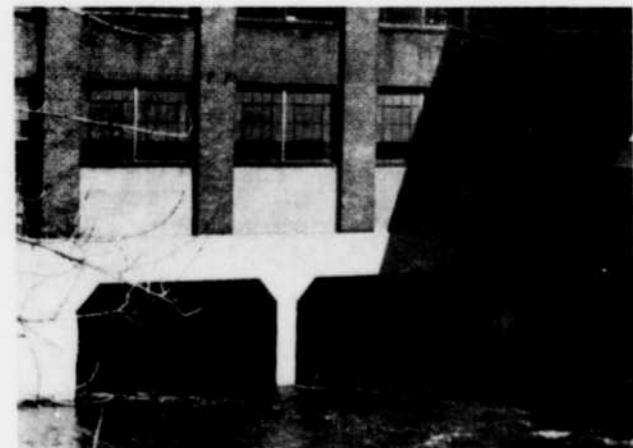
Le pont du boulevard Notre-Dame était un pont couvert au début et, aujourd'hui, l'on connaît la valeur de ces constructions d'autrefois.

Le dernier est le pont de l'autoroute 55. Il a été construit à la fin des années 50. Il ne porte pas de nom comme d'ailleurs la plupart des autres ponts de Rock Island. Cependant en ce qui a trait au pont Bissonnette une controverse avait suscité quelques prises de bec puisqu'on aurait souhaité nommer le pont en question pont Georges en l'honneur d'un ancien curé ou du député actuel. Cette démarche n'avait pas eu de suites.

Deux autres ponts sont situés, l'un à l'intérieur de l'usine Butterfield et l'autre au bas de la colline Break Neck appelée ainsi parce que la descendre est un vrai casse-cou. Souvent dans le passé cette route était utilisée par des personnes qui ne voulaient pas déclarer aux douaniers tout ce qu'ils avaient emporté. Aujourd'hui elle est moins utilisée car l'on a installé un système électrique signalant la présence d'automobiles dans ce secteur.



Le pont du boulevard Notre-Dame a déjà été un pont couvert mais a été rénové par la suite.



Il y a un pont à l'intérieur de l'usine Butterfield, qui traverse la rivière Tomifobia et qui relie la section de Rock Island à celle de Derby Line, Vermont.

Bienvenue aux canadiens. Welcome to the new BP Service.

Rte 5, 97 Main - Tél.: 626-5511 - Lyndonville, Vt.

CASSADY'S BP SERVICE

ROAD SERVICE-PNEUS-TIRES

Un théâtre plein air à 2 minutes de la frontière canadienne de Stanhope, Qué.

NORTON Drive-In theatre

NORTON, VERMONT

10 et 11 JUIN 1978

"OH GOD" avec George Burns, dessins animés.

Adultes: \$1.75 Enfants en bas de 12 ans GRATUIT

OUVERT seulement ven. sam. dim.

A Colebrook, N.H. visitez la boutique

Dora's Shop

165, rue Main - Colebrook, N.H.
Clarisse Bradley, prop. Tél.: 237-5720

Aussi

BOUTIQUE BALSAM HOTEL

OUVERT 7 JOURS, DU 1ER JUIN A OCTOBRE

Bienvenue aux Canadiens à Lyndonville, Vt.

RUSSELL'S DRUG STORE

... où vous trouverez toutes vos nécessités pharmaceutiques et produits de beauté

Rue Depot - Lyndonville, Vt. - 626-5440

Bienvenue à Canaan, Vt., aux touristes en route pour Colebrook, Old Orchard Beach et Hampton Beach.

HOLMES STATION

- Camion remorque
- Service sur la route
- Des produits et un service sur lesquels vous pouvez compter.

Paul Côté
Tél.: 266-8900

CANAAN (JCT ROUTES 114-102) VERMONT

Bienvenue... en routeur Old Orchard et Hampton Beach!

En route, arrêtez-vous - On your way, stop at

THE SPA RESTAURANT

New management: W.C. Cross

- Salle à manger licencée
- Licensed dining room
- Cocktail Lounge

West Stewartstown, Route 3 - N.H. - Tél.: 246-3039

Bienvenue au

RAY'S SNACK BAR

SPECIALITES:

- Pizza
- French fried
- Hamburger
- Hot dog
- Submarine

creamy, rich
ICE CREAM

- Crème glacée melle

SERVONS LA BIÈRE FROIDE

Canaan - Route 114 - Vermont

Bienvenue chez nous en route pour vos vacances!

NORTON COUNTRY STORE

M. Henri Fréchette, prop.

Bière - Vin
Munitions - Epicerie

Rte 114, Norton Mills, Vt. - Tél.: 822-5511

NORTHLAND HOTEL

Rte 114, Canaan, Vt.

RESTAURANT

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi de 8h. a.m. à 9h. p.m. samedi de 8h. a.m. à 1h. a.m. dimanche de 12h.00 à 9h. p.m.

Argent canadien accepté au pair.

Visitez l'exposition **CALEDONIA** et voyez ses nombreuses attractions!

Courses — Attractions — Jeux forains

Concours hippiques variés devant la grande estrade

CALEDONIA COUNTY FAIR

A Lyndonville, Vermont
4 JOURS ET 4 SOIRS
les 24-25-26-27 août

Plus sensationnelle que jamais, il y a de tout, pour tous!

Un bon endroit pour bien manger, sur la route 5...

FARM BOY DRIVE-IN RESTAURANT

Raymond Cloutier, prop.

"A good place to eat"

SEA FOOD - CHICKEN - LUNCHES - SNACK
PAIN POUR APPORTER

Route 5, aux limites de St-Johnsbury, Vt. Tél.: 748-9796

Bienvenue aux visiteurs canadiens

Voyez notre assortiment complet d'articles pour le

CAMPING

- TENTES
- SAC DE COUCHAGE
- EQUIPEMENT DE "HI-KING"
- "DOWNJACKET"

LIGNE COMPLETE POUR L'ASCENSION DES MONTAGNES

CAMP TRAILS

CANOE "NORTH EAST" et accessoires

Nouveau département d'accessoires d'alpinisme et de chasse au sous-sol.

CAPLAN'S ARMY STORE

110, Railroad — St. Johnsbury, Vt.

Bienvenue aux Canadiens!

LYNBURKE Motel

Situé face au Town & Country Restaurant. Vos hôtes: M. Mme Arthur et Jeanne Elliott 25 unités chauffées avec T.V. - Piscine. Ouvert à l'année - Tél.: (802) 626-3346

Rte 5, Lyndonville, Vt.

à la jonction des routes 5 et 115
LYNDONVILLE, VERMONT

Pour bien manger... arrêtez-vous au

TOWN & COUNTRY RESTAURANT

LYNDONVILLE-VERMONT

Ouvert tous les jours de 7h00 a.m. à 11h00 p.m. Visitez aussi notre

SURREY ROOM COCKTAIL LOUNGE

LICENCE COMPLETE AIR CLIMATISE

Lieu de rencontre du club

Le dimanche: 12h. a.m. à 11h. p.m.

Tél.: 626-9713

Vos hôtes, Bob et Ruth McNally



les voyages

L'tour du Québec en autocar avec le laissez-passer 10-49

"Cet été, on prend l'tour du Québec en autocar." Voilà la phrase que l'on entendra répéter partout, de la Gaspésie à la métropole, de la Beauce à Kamouraska, des Laurentides à l'Abitibi, du Saguenay-Lac-Saint-Jean à la capitale. Pourquoi ne pas entreprendre la tournée de notre patrimoine?

Un moyen nouveau, pratique et économique s'offre à tous ceux qui veulent réellement découvrir le Québec en pleine renaissance. C'est le laissez-passer 10-49. Il permet de voyager pendant dix jours consécutifs, d'aller où vous voulez et de vous arrêter quand vous le voulez, n'importe où au Québec. Tout cela pour seulement \$49.00. De plus, les enfants de moins de douze ans ne paieront que \$25.00.

Entre le premier juin et le trente et un octobre, chacun pourra bénéficier des nombreux avantages du 10-49 offerts par l'Association des propriétaires d'autobus du Québec. On peut se le procurer dans les terminus et chez les agents de voyage.

Une liste des attractions touristiques et de certains magasins, où les détenteurs de laissez-passer pourront

bénéficier de réductions importantes, apparaît dans ce carnet de voyage. Il vous permet de déterminer l'itinéraire qui vous plaît et d'effectuer les arrêts de votre choix, selon vos goûts, votre disponibilité et votre intérêt. Pour moins de cinq dollars par jour, vous pourrez parcourir autant de kilomètres que vous le désirez.

Cette année, pourquoi ne pas vous offrir de vraies vacances en autocar? Elles vous permettront de vous reposer, d'économiser de l'argent, d'être en sécurité et de découvrir le Québec en pleine renaissance. Vous serez au milieu de gens qui parlent votre langue et qui respectent les mêmes valeurs que vous. Echangez des idées aussi aisément qu'avec votre voisin de palier et votre parenté.

Cet été, soyons à la mode de chez nous. Prenons l'tour du Québec en autocar pour visiter Charlevoix ou l'Outaouais, le Richelieu ou le Manicouagan. Allons à la rencontre de Québécois au franc-parler, aux idées nouvelles, au gros bon sens et à l'hospitalité légendaire. Oui, c'est beau chez nous!

On se tanne pas des crevettes de Matane

Vous aimez la bonne cuisine? Vous aimez participer au Festival de la crevette à Matane (Québec) du 16 au 26 juin. Si l'on en juge d'après les 20,000 crevettes consommées annuellement, il ne fait aucun doute que festoyer est l'activité principale du Festival. Mon petit doigt me dit que les loisirs comme les courses de canots, les concours de chant, la danse et le boulingrin servent d'aides à la digestion.

Ce n'est pas tout. Quarante clubs locaux travaillent ensemble à l'élaboration d'un programme qui convienne à tous les goûts. Chaque soir, il y aura de la danse et des concours dans les arts d'interprétation. Parmi les autres activités prévues figurent les courses de "belles d'autrefois", les concours de "bûcheux", les combats de karaté, une descente de la rivière Matane en canot, des concours de chorales et un grand défilé.

Il y aura aussi un tournoi de pétanque, sport originaire du Midi de la France.

Citons entre autres une super partie de bingo, des matches de baseball pour les jeunes, des solos de batterie et une messe en plein air. Les deux moments très attendus sont le bal du Festival et la Soirée de l'amitié qui aura lieu le dernier jour sous le signe de la musique et de la gîté.

Les visiteurs qui passeront par Matane au cours du Festival de dix jours pourront se rendre au vieux bureau de poste de la ville, centre d'accueil et d'information officiel. Le thème du festival "Salut la parenté!" indique bien le genre d'accueil que vous recevrez.

Un autre centre d'accueil sera disposé au camp de bûcherons de la place où les touristes pourront prendre leurs repas.

Matane dont la population est de 13,000 habitants est située dans la péninsule gaspésienne sur la rive sud du majestueux Saint-Laurent qui est à cet endroit aussi grand que la mer.

Fondée en 1795 à l'embouchure de la magnifique rivière Matane où abonde le saumon.

TERRAIN DE CAMPING WASSAMKI SPRINGS

"Mordus" du camping, venez passer vos vacances d'été avec nous! Nous sommes situés à seulement 15 minutes de PORTLAND, CASCO BAY, OLD ORCHARD BEACH.

Le terrain de camping Wassamki Springs a conservé le cachet champêtre que les campeurs recherchent, tout en offrant toutes les commodités modernes. 1/2 mille de belle plage sablonneuse. MAÎTRES-NAUGEURS SUR LES LIEUX TOUS LES JOURS!

Veuillez écrire pour obtenir une brochure gratuite.
Tél.: 207-839-4276.
MARION HILLOCK
855, SAGO STREET
WESTBROOK, MAINE 04092

BREAKERS BY-THE-SEA Hotels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bain incluse. Télécouleur dans le lobby de l'hôtel.

Votre hôtesse Mme Nadeau
122, West Surf (Ocean)
Old Orchard Beach, Me 04094
207-934-5004

OLD ORCHARD BEACH HORIZON MOTEL

Nouveau motel luxueux sur la plage, cuisinettes, buanderie. Stationnement sur place, suites de chambres privées, golf, magasinage à quelques minutes de nous, câble TV couleur.

90 WEST SURF ST.
(près d'Atlantic sur la plage)
Pour réservations, appelez:
1-207-934-2323

Pour vendre, acheter, louer...
"Les Petites Annonces" de

LA TRIBUNE

"c'est l'affaire"

569-9501

Des activités de toutes sortes sont prévues à Old Orchard Beach au cours de l'été

En plus du programme complet des activités organisées par la Chambre de Commerce d'Old Orchard Beach, Maine, publiées dans notre édition du 13 mai, soulignons que la bibliothèque "Libby Memorial", située rue Staples, est ouverte au public du lundi au vendredi, de 2h à 5h15 p.m. et de 6h30 à 9h p.m. Les samedis, la bibliothèque ouvre de 2h jusqu'à 5h p.m.

La bibliothèque "Ocean Park Memorial" est ouverte au public les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 2h à 5h p.m. et de 7h à 9h p.m. Le samedi, la bibliothèque est ouverte de 10h a.m. à 2h p.m. Il y a une heure spéciale d'histoire pour les jeunes, le lundi à 4h p.m.

Pour les membres en vacances des clubs Kiwanis qui veulent conserver leur pourcentage de présence, soulignons que le club d'Old Orchard Beach tient ses dîners tous les mardis midis, du 27 juin au 29 août, à la salle à manger Joseph-By-the-Sea, rue Grande Avenue ouest. Les membres et leurs amis sont les bienvenus.

10 concerts de fanfare sont prévus pour l'été 1978 au kiosque du Memorial Park. Si vous êtes intéressés à connaître les heures et les dates, vous pourrez obtenir ces renseignements auprès de la Chambre de Commerce, Plaza Hiram Parish.

Chaque mercredi soir, dans l'auditorium du High School d'Old Orchard Beach, à 8h p.m., des organistes invités des Etats-Unis et du Canada donneront des concerts sur le puissant orgue Wurlitzer. Tout le public est invité, et des billets sont en vente à la porte.

De nouveaux courts de tennis publics sont ouverts au Memorial Park sept mois par année, de 8h a.m. à 8h p.m. Chaque été, à ces courts, se joue le tournoi appelé "The Tri-City Ladder". Rappelons aussi que le 24

OLD ORCHARD BEACH Ce qu'il y a de mieux ENTIEREMENT NEUF!

CAROLINA MOTEL

Roussin at East Surf
OLD ORCHARD BEACH
Me 04064

- 34 unités insonorisées sur la mer • 2 lits doubles par chambre
- Chambres communicantes
- Télécouleur-cabine • Téléphone
- Service quotidien de chambre
- Piscine • Tapis mur à mur
- Thermostat individuel • Cuisinettes équipées • Stationnement gratuit • Nous parlons français
- Dépliant disponible.

De mai à octobre
5% de réduction sur location d'une semaine. Tarifs basse saison et tarifs pour familles offerts à la fin d'août.

Mme Claudette Trautvetter, prop.
Tél.: (207) 934-4476



PISCINE CHAUFFÉE 50 VERGES DE LA MER

Chambres modernes avec cuisinette, terrasse, bain et douche, tapis mur à mur, T.V. en couleurs dans grandes chambres. A quelques minutes des magasins et amusements. Service d'entretien tous les jours. Ouvert à l'année. Chambres d'invités et chalets au bord de la mer.

Vos hôtes
M. et Mme Robert Guérette
89 ouest, Grand Avenue
Old Orchard Beach, Me 04064
Tél.: (207) 934-4321



St-Hilaire, Donald Shorey, Marc Snow, Roger Tousignant, Carl Trautvetter, Peter Zafirson, Donald Zahares.

Chacun vous souhaite la plus cordiale bienvenue et travaille non seulement à promouvoir Old Orchard Beach, mais à voir à ce que vous passiez d'agréables et confortables vacances à la "Riviera du Maine" comprenant 7 milles de plage avec sable blanc, au bord de l'océan Atlantique.

Une plage sablonneuse mesurant plusieurs milles de longueur accueille les fervents du soleil et de l'eau salée à Old Orchard Beach, Maine.

SUEZ
RESORT MOTEL
SUR LA MER
1828 RUE
MIAMI BEACH, FLA. 33154

SPECIAL D'ETE
7 JOURS 7 NUITS
1 à 4 PERSONNES
de
\$98.00 à \$162.00
par chambre par semaine
selon la situation
24 avril au 18 août
LE PRIX COMPREND

GRATUIT

- Terrains sur notre propre court
- Spécial pour golf - pour adultes au terrain de golf tout près
- 1 admission aux courses
- Cocktails
- Rotisserie de saucisses

2 piscines plus barboisées - 300 de plage privée - activités organisées - cabarets et restaurant - salle à dîner face à la mer

Bob Lucan propriétaire général
APPELÉ À TRAVAILER: 947-6748
OU VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE
Numéro Télés 51-8883

FORT LAUDERDALE
Le Sol-Y-Mar Motel
2839 Westman Street
Fort Lauderdale, Florida
A compter de 15 avril
\$50.00 semaine 2 personnes
Air climatisé, télécouleur, cuisinette, piscine, stationnement, 5 minutes de la plage.
M. Langouet, TM: (1-514) 879-9354
404-0057
ou écrire à: 2360, rue Perron,
28475 Langueville, P.Q. JAL 2A7

OLD ORCHARD BEACH, Me
CARL AVENUE
APARTMENTS

Confortable appartements 3 chambres plus air. A 3 minutes de marche de la plage, dans un endroit tranquille. \$180 par semaine.

207-284-7803
28791 Guy Garon

Tout sous le soleil

Old Orchard Beach
Riviera du Maine

Quel que soit votre plaisir, vous trouverez tout à un merveilleux endroit de vacances — très accessible — Old Orchard Beach — la plage la plus longue et la plus belle de la Nouvelle-Angleterre. Pour enfants de tous âges nous offrons le plus grand parc d'attractions en Nouvelle-Angleterre — en plus, golf, tennis, canotage, excursion, pêche en haute mer et pêche à pied ("surf casting"), homards et plourdes, courses sous harnais et de stock-cars.

Tout ceci et boutiques, centres d'achats, boîtes de nuit, hôtels, motels, cabines, camping et restaurants pour tous les goûts.

Ecrivez pour votre brochure en couleur, répertoire d'accommodations et liste d'événements, tous gratuits. Veuillez spécifier la date de vos vacances, le nombre de personnes dans votre groupe et la sorte d'accommodation voulue.

Chambre de Commerce, Box 600V,
Old Orchard Beach, Maine 04064

Voyages Plessis Enr.
Tél.: (819) 362-2383 Plessisville

GASPESIE
3 au 7 juillet \$201
Prix à partir de

QUEST CANADIEN
(6 places disponibles)
8 au 30 juillet \$735
Prix à partir de

MARITIMES
29 juil. au 7 août \$264
Prix à partir de

ATLANTIC CITY
9 jours — Départs tous les samedis de juillet. Prix à partir de \$155
7 jours — Départs tous les dimanches. Prix à partir de \$135
Tous les départs de Victoriaville.

GRATUIT
Informations par téléphone, composez 1-800-567-2546

CCCP **L'U.R.S.S.,** IT: 8AC1RTB1 **АЭРОФЛОТ**

DE TOLSTOÏ À GAGARINE

La découverte d'un colosse historique qui n'a d'égal que la richesse de l'aventure humaine.

LIEUX VISITÉS (selon les dates)
Moscou, Minsk, Vilnius, Léningrad, Kalinin, Riga, Ivanovo, Kharkov, Rostov-Don, Kiev, Lvov, Novgorod, Tbilissi, Sochi, Erevan, Baku, Smolensk, Samarkand, Bukhara, Tashkent, Frunze, Tallin.

AU PROGRAMME (confirmé à Moscou)
Tour de villes, visites de musées, d'industries, d'écoles et d'hôpitaux, activités culturelles, rencontres avec des Soviétiques, excursions.

DURÉE DU SÉJOUR: 21 JOURS

ADMISSIBILITÉ
Voyageurs de 18 à 35 ans

LE PRIX COMPREND

- Vol Montréal-Moscou aller-retour (Apex)
- Tous les transferts (aéroport, gare, hôtel)
- Déplacements entre les villes, par train (couchette) ou avion
- Visites et circuits en autocar
- Hébergement (2 à 4 personnes par chambre)
- Pension complète (3 repas par jour)
- Programme d'activités tous les jours
- Service d'un accompagnateur Tourbec et d'un guide russe

DATES DE RÉALISATION

- Départs tous les lundis
- Du 5 juin au 11 septembre 1978.

PRIX L'utilisation du tarif APEX exige une réservation 45 jours à l'avance.

• \$ 869.00 Russie d'Europe • \$ 969.00 Le Caucase et la Georgie • \$1059.00 L'Asie Centrale

Bureau de Sherbrooke: 74, rue Wellington nord, Sherbrooke, Qué. J1H 5B8 Tél.: 563-3355 Heures d'ouverture: Lundi au jeudi: 10h. à Vendredi: 10h. à 21h. Samedi: 9h.30 à 12h.

Un été agréable dans les Laurentides

par **Claude Lemieux**
Les visiteurs trouvent juste au nord de Montréal la plus grande concentration de stations de villégiature au Canada. Ces endroits touristiques s'échelonnent sur une distance de 40 milles.

Entre Montréal et la région de Saint-Jovite, il y a près de 200 hôtels et de motels contenant plus de 4,500 chambres.

Certains sont petits, bâtis en bois et cachés dans les arbres; d'autres offrent des villégiatures élégantes, comportant la climatisation, des piscines chauffées, la télévision en couleurs et des caves à vin réputé.

On trouve partout des lacs, de belles plages et des rivières tumultueuses. La plupart des grands établissements comportent des piscines chauffées.

Les amateurs de golf ont le choix parmi environ 20 terrains, les amateurs de tennis entre d'innombrables courts, sans parler des nombreuses possibilités de canotage, de pêche, de randonnées à cheval et d'excursions touristiques.

En outre, les Laurentides offrent aux visiteurs un aéro-club, des possibilités de sauts en chute libre, des télésièges, des sentiers panoramiques, des boutiques d'antiquités et d'artisanat, sans oublier le théâtre estival.

Quatre stations peuvent accueillir des congrès.

tandis que dix autres ont les installations voulues pour l'organisation de banquets et de réunions d'affaires.

A Sainte-Thérèse, à 20 milles de Montréal, les touristes peuvent visiter l'importante usine de la General Motors (sur rendez-vous seulement). De cet endroit, on a une vue de Montréal vraiment exceptionnelle.

Saint-Jérôme, dont la population atteint 30,000 habitants et qui se trouve à 30 milles au nord de Montréal, offre d'intéressantes possibilités si l'on veut faire des achats.

Piedmont accueille plus de 40,000 personnes chaque année et la région de Sainte-Adèle a 27 hôtels et un village reconstruit de l'ancien temps, qui vaut bien une visite.

On trouve aussi d'excellents séjours à Val Morin et à Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson. Val-David est un centre gastronomique très réputé.

Sainte-Agathe des Monts, près du lac des Sables, est le plus ancien centre de villégiature des Laurentides, remontant à 1850. Les plages sablonneuses du lac s'étendent sur 16 milles; la ville possède, un intéressant aquarium et un établissement de pisciculture qui fournit aux lacs avoisinants différentes espèces de truites.

Le sommet le plus haut des Laurentides s'élève à 3,150 pieds: c'est le Mont-Tremblant, près du village,



du lac et du parc qui portent son nom.

Le lac Tremblant, mesurant dix milles de long, n'est qu'un des dix merveilleux lacs situés à proximité du village. Les télésièges y fonctionnent tout l'été et l'alpinisme trouve de nombreux adeptes.

Le parc du Mont-Tremblant consiste en 990 milles carrés de montagnes, lacs et rivières, situés à 85 milles seulement de Montréal.

C'est un cadre naturel

d'une exceptionnelle beauté grâce à ses 965 lacs et à ses sept principales rivières.

Les hautes montagnes du parc donnent asile à 27 espèces de mammifères, 114 d'oiseaux, 18 de poissons et 407 de plantes différentes.

Les sentiers panoramiques et les cours d'eau navigables qui serpentent à travers le parc permettent aux amateurs de la nature de profiter davantage de sa solitude, de sa faune et de sa flore.

BOUTIQUE DU VOYAGE
563-7343 de L'ESTRIE INC.
2339, Centre d'Achats King - Sherbrooke
Interurbain, demandez: ZENITH 53870

OLD ORCHARD BEACH Départ tous les vendredis soir à partir du 23 juin jusqu'au 03 septembre.

ATLANTIC CITY Trois départs de Sherbrooke, les 16, 22, 29 juillet. A partir de \$140. par pers. pour 1 semaine

(2 pers. par chambre)
Date limite de réservation: 17 juin 1978

ILE AUX-COUDRES Deux merveilleux jours de repos 21 et 22 août

LAC ST-JEAN Départ le 30 juin au 03 juillet

NIAGARA Départ le 01 juillet au 03 juillet

Tous nos voyages s'effectuent en autobus de luxe et avec hôteesse.

Information:

AGENCE DE VOYAGE LESSARD
1100, rue Talbot, Sherbrooke - Tél.: 567-3232
Lyne Roy

Pour les gens de Cookshire et environ: 875-3815 Rachel Maskell 21876x

LE QUEBEC ÇA NOUS CONNAÎT

Les vacances actives de Tourbec

ON MONTE AU JAL
6 jours, 6 nuits

Cet été Tourbec et le Ranch des Montagnards vous invitent à venir monter à cheval au Jal, coopérative de développement agro-forestier de Témiscouata. Une véritable "Chevauchée Fantastique" vous mènera à travers ce pays, à la découverte des villages communautaires du Bas-du-Fleuve et des sentiers qui courent le long des rivières et autour des lacs Témiscouata et Squatec.

Le prix: \$130.00 par personne

Ce prix comprend:

- une monture de type western pour une durée de 6 jours
- l'encadrement du groupe par des moniteurs spécialisés
- l'hébergement pour 6 nuits du dimanche soir au vendredi soir inclusivement dans des chalets rustiques
- un souper d'animation
- Le transfert de Ville Dégelis au Ranch. Les frais de transport du lieu d'origine à Ville Dégelis ou au Ranch incombent aux participants

Dates de réalisation: tous les dimanches à compter du 2 juillet jusqu'au 10 septembre inclusivement

Admissibilité: Être âgé de plus de 18 ans et être en bonne condition physique.

VIVRE AU RYTHME DU SAGUENAY
7 jours, 7 nuits

En toute liberté, au royaume du Saguenay, vous descendrez une rivière en canot, chevaucherez dans les terres, escaladerez un cap et découvrirez toute l'hospitalité des gens de chez-nous. TOURBEC et CEPAL vous offrent ce séjour d'activités en plein-air.

Le prix: \$125.00 par personne

Ce prix comprend:

- le transfert aller-retour entre le terminus de Jonquière et la base CEPAL. Le coût du transport jusqu'à Jonquière incombent aux participants
- tous les déplacements et les activités prévus au programme
- l'hébergement en chambres ou en dortoirs
- le matériel complet pour le camping et les activités (le sac à dos est inclus)
- l'encadrement du groupe par un animateur expérimenté

Dates de réalisation: 17 au 24 juin, 1 au 8 juillet, 15 au 22 juillet, 29 juillet au 5 août, 12 au 19 août, 26 août au 2 septembre, 2 au 9 septembre.

Admissibilité: 18 ans et plus

EN CANOT SUR LA COCOUNEMEN

Tourbec et Cepal* vous proposent une expédition en canot sur les rivières Cocoumenen et Péribonka (au nord du Lac St-Jean). Vous y vivrez intimement liés à une nature splendide, vivant au fil de l'eau des moments inoubliables dans cet arrière-pays peu connu.

Le prix: \$230.00 par personne

Ce prix comprend:

- le transfert aller-retour entre le terminus de Jonquière et la base CEPAL. Le coût du transport jusqu'à Jonquière incombent aux participants
- tous les déplacements
- tous les repas
- l'hébergement en camping ou en dortoirs
- le matériel complet pour l'expédition
- l'encadrement du groupe par un animateur expérimenté

*Centre d'expédition et de plein-air Laurentien.

Dates de réalisation: 15 au 26 juillet, 29 juillet au 9 août, 12 au 23 août, 26 août au 6 septembre.

Admissibilité: 18 ans et plus.

PRENEZ LE LARGE AUX ÎLES...

Aux îles de la Madeleine, des pêcheurs acadiens vous attendent. Vous découvrirez une mer généreuse, des plages argentées, des falaises tourmentées et de pittoresques petites maisons parsemées ci et là le long des routes. Tourbec et Hospitalité Tours, vous offrent ce séjour d'une semaine aux îles.

Les prix

	simple	double	double	triple
		(1 lit)	(2 lits)	
Départ de Québec:	\$268.00	\$229.00	\$239.00	\$222.00
Départ de Montréal:	\$276.00	\$237.00	\$248.00	\$230.00

Ce prix comprend:

- vol régulier de Québec-Montréal-Havre-aux-Maisons-Montréal ou Québec-Havre-aux-Maisons-Québec
- les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel "Au Vieux Couvent"
- l'hébergement pour 6 nuits à l'hôtel "Au Vieux Couvent"
- les petits-déjeuners complets
- la taxe fédérale d'aéroport
- toutes les taxes et frais de service

NOTE: Les enfants de moins de 2 ans ne paient que le prix des petits-déjeuners. Les enfants de 2 à 11 ans paient \$162.00 au départ de Québec et \$170.00 au départ de Montréal.

Dates de réalisation: tous les samedis du 24 juin au 2 septembre inclusivement.

Admissibilité: ouvert à tous.

Nous vous proposons

OKTOBERFEST '78

DEPART LE 15 SEPTEMBRE

DUREE: 2 SEMAINES

Votre accompagnateur: **PAUL LECOURES**

Vous visiterez: L'ALLEMAGNE 8 jours, la SUISSE 2 jours, l'AUTRICHE 3 jours, l'ITALIE 1 jour.

Réservez maintenant et profitez d'un tarif de transport réduit vers l'Allemagne.

Faites vos réservations maintenant à la

BOUTIQUE DU VOYAGE
DE L'ESTRIE INC.
2339, Centre Commercial King
Sherbrooke 563-7343
INTERURBAIN: 53870

Détenteur d'un permis du Québec

C'EST UN DEPART ASSURE

Vous perdez le Nord?

Vite! Les Laurentides!

au Nord de Montréal

Un véritable paradis de vacances de 2,700 milles carrés. Venez découvrir la chaleureuse hospitalité des Pays-d'En-Haut renommés comme centre gastronomique international qui vous offre un choix d'hébergements illimité ainsi qu'une pléiade d'activités sportives, artistiques et culturelles.

A moins d'une heure seulement de Montréal, via l'Autoroute 15 des Laurentides, vous êtes soudainement plongés dans une atmosphère de calme et de sérénité qui contribuera à vous éviter de perdre le nord à jamais.

Les Laurentides — un des plus charmant petit coin du monde vous attend.

Auberge de la Corniche	St-Donat	(819) 424-2714
Auberge du Coq de Montagne	Mont-Tremblant	(819) 425-3380
Auberge La Soupière	St-Adolphe d'Howard	(819) 327-2525
Camping Russel	St-Donat	(819) 424-3092
Camping Le Paradis Vert	Morin Heights	(514) 238-2142
Chalet des Chutes	Mont-Tremblant	(819) 425-2738
Chaudière du Lac	St-Adolphe d'Howard	(819) 327-2461
Cutler's Tremblant Club	Mont-Tremblant	(819) 425-2231
Gray Rock's Ltd.	Mont-Tremblant	(819) 425-2771
Hôtel Carriage House	Morin Heights	(514) 226-3031
Hôtel La Sapinière	Val-David	(819) 322-2020
Hôtel L'Estrel	Ville d'Estrel	(514) 228-2571
Hôtel Sun Valley	Ste-Adèle	(514) 229-3511
Le Manoir Pinoteau	Mont-Tremblant	(819) 425-2795
Mont-Tremblant Lodge	Mont-Tremblant	(819) 425-2711
Mountain View Motel	St-Jovite	(819) 425-3429
Otter Lake Haus	Huberdeau (Arundel)	(819) 687-2767
Villa Bellevue	Mont-Tremblant	(819) 425-2734

TUNISIE

Enfin une destination-vacances francophone de deux semaines, à un prix abordable où tout est inclus, TOUT!

- Trois (3) repas par jour
- Choix de trois (3) hôtels sur la plage
- Vol notisé Québécois, départ le dimanche
- Tous les transferts
- Taxes et services

*Circuit de sept (7) jours aussi disponible (optionnel).

A partir de **\$829.00**

MIRABELLE TOURS INC.

Voyez votre agent de voyages pour obtenir une brochure détaillée.

REPRESENTANT:

Contrejour Voyages
SHERBROOKE INC.

3050, Boul. Portland
Tél.: 563-7131-563-7132

"LES SPÉCIALISTES DE LA TUNISIE"

Veillez m'envoyer par retour du courrier les brochures illustrant les différentes activités estivales dans les Laurentides.

Nom _____
Rue _____ Ville _____
Prov. _____ Code postal _____

Postez ce coupon à:
Association Touristique des Laurentides
1,000, boul. Labelle, Suite 200
St-Jérôme, Q.C. J7Z 5N6
Tél. (514) 436-8532

Tourbec Inc. 347 est rue St-Paul Montréal, P.Q. H2Y 1H3 tél.: 866-2872	Tourbec Inc. 29 rue D'Au'euil, Québec, P.Q. tél.: 694-0424	Tourbec Inc. 74 rue Wellington nord, Sherbrooke, P.Q. tél.: 563-3355
---	--	--

Détenteur d'un permis du Québec



les voyages

L'histoire de Lucerne, vous reporte à l'an 700

Par Margaret Ness
LUCERNE, Suisse (PC) - Cette année Lucerne célèbre le 800ème anniversaire des droits municipaux et marchands obtenus du seigneur de l'Abbaye et des Hapsbourg.

Mais la ville de Lucerne est elle-même beaucoup plus ancienne encore. Elle fut d'abord un village de pêcheurs blotti à l'ombre du monastère bénédictin de Saint Leodegar, fondé aux environs de l'an 700 sur la colline qui se trouve à l'extrémité ouest du lac Lucerne. Le village continua de grandir, sur les deux rives de la rivière Reuss, à l'endroit où elle se jette dans le lac. En 1178 elle devint une ville marchande, et en 1220, l'année où fut percé le col de Saint Gotthard, à travers les Alpes, elle devint le principal centre commercial entre le Haut Rhin et l'Italie du nord.

Cependant, Lucerne continua d'être une localité relativement petite jusqu'au moment où, au 19ème siècle, des touristes anglais fortunés la découvrirent. En 1868, la reine Victoria y passa un mois, s'accordant le plaisir de se rendre à dos de poney à une fête champêtre, et plus tard de prendre le thé tout en haut du mont Pilate, la pyramide

rocheuse qui se trouve derrière Lucerne. Victoria devait plus tard décrire cette montagne "terriblement abrupte" dans son journal intime.

De nos jours, de mai à la fin d'octobre, les touristes peuvent en faire l'ascension de façon plus conventionnelle, en empruntant le chemin de fer à crémaillère. Le reste de l'année, ils peuvent se rendre par téléphérique jusqu'au sommet de cette montagne de 2,132 mètres 7.000 pieds.

Ville protégée
La partie ancienne de la ville est encore aujourd'hui entourée à demi des massives fortifications Musegg, bâties entre 1350 et 1408 pour protéger la ville des pillages. Les fortifications comprennent un mur élevé et neuf tours encore debout. L'une de ces tours, haute de 30 mètres, porte le nom de Schirmerturm tour de l'abri et est ouverte au public de mars à octobre, de même qu'une partie des remparts qu'il est possible

de visiter à pied. La plus ancienne est la tour du guet, d'où on surveillait les ennemis et les débuts d'incendie. Aujourd'hui, on y a installé un système d'alerte à l'incendie, en communication avec la tour de l'hôtel de ville.

Deux ponts enjambant la rivière faisaient également partie des fortifications au Moyen-Age. L'un d'eux, le Pont de la Chapelle, posé en diagonale sur la rivière, est flanqué d'une tour octogonale, la Tour d'eau. Cette tour servait aussi de prison, autrefois, et par la suite elle a servi à abriter les archives de la ville, jusqu'en 1919.

Le Pont de la Chapelle est ainsi nommé parce qu'il y a, effectivement, une petite chapelle dessus, mais sa caractéristique la plus intéressante, ce sont les quelque 100 peintures qui, dos à dos, remplissent les espaces triangulaires entre le toit et les chevrons. Ces peintures décrivent des scènes de l'histoire de Lucerne et de ses héros, entre autres le martyr de Saint Leodegar, le saint patron de la ville.

Un autre pont
Un peu plus loin se trouve le Speuerbrucke, connu sous le nom de Pont de la Danse de mort. Là aussi on peut admirer des peintures médiévales triangulaires, sous les chevrons du toit. La Mort y est représenté sous divers aspects, et s'attaquant à des gens de toutes classes et tous métiers.

La vieille ville de Lucerne a d'autres points intéressants à visiter, entre autres les maisons anciennes qui entourent la Kapellplatz et le marché au vin. C'est là que se trouve le palais Rittersche, qui date du 16ème siècle, de même que la

Il y a également cet autre monument célèbre, le Lion de Lucerne, une statue érigée en l'honneur des gardes suisses qui périrent en 1782 pour la défense de Louis XIV et de la famille royale française contre les hordes révolutionnaires. Le monument représente un lion agonisant, de 30 pieds de long, sculpté à même le roc.

Une de ses puissantes pattes est posée sur l'écusson français à fleur-de-lys. A la tête du lac il y a des maisons Zur Gilgen, avec ses tourelles. quais d'embarquement, où accostent les bateaux qui font des excursions sur le lac. Une de ces excursions

amène les touristes à la maison où Richard Wagner vécut pendant plusieurs années. Cette maison a été transformée en musée. De l'autre côté du lac se trouve la cathédrale avec ses deux clochers, et une longue promenade.

Ticino, une région de lacs

LUGANO, Suisse (PC) - Les Suisses italiens ont donné le nom de Ticino (Tessin) à la région des lacs, qui comprend les villes de Lugano, Locarno et Ascona.

Lugano s'étale au pied des montagnes, sur les bords du lac du même nom. Locarno et Ascona sont voisines l'une de l'autre, sur le lac Majeur. A Locarno et à Ascona, un funiculaire qui va jusqu'au sommet des Alpes permet d'admirer une vue spectaculaire.

Le canton de Tessin compte également de vieux villages blottis sur la grève, à l'ombre des montagnes, comme par exemple le village de Morcote, sur le lac Lugano.

Les excursions en bateau, sur les deux lacs, sont très populaires. Les départs se font presque à toutes les heures dans les trois villes, de sorte que les touristes peuvent consacrer toute une journée pour voir les villages environnants. Ils peuvent déjeuner à Bissone, sur le lac Lugano. Ce village possède une maison patricienne du 16ème siècle, transformée en musée. On peut aussi déjeuner à Isola di Brissago, sur le lac Ma-

avec un château où on sert des repas sur la terrasse.

Il ne faut surtout pas manquer les villages comme Brissago, avec sa Casa Baccala, qui date du 18ème siècle, Ronco-sopra-Ascona, où il y a une église du 14ème siècle, et Arcegno avec ses vieilles maisons de pierre. Sur les bords du lac Lugano il y a une petite ville, Campione d'Italia, que Napoléon a donnée à l'Italie. Elle est entièrement entourée d'un territoire suisse, et doit sa popularité à son casino où aucune limite n'est imposée aux joueurs. Dans les casinos suisses, les mises ne peuvent excéder cinq francs suisses, soit environ \$3.

Il y a aussi les vallées alpines à explorer, entre autres Verzasca et le village quasi-primitif de Sonogno.

Les trois villes du Tessin sont pourvues de promenades au bord des lacs. Celle de Lugano commence dans la banlieue de Paradiso et aboutit aux magnifiques jardins municipaux.

Dans la ville d'Ascona, il y a une vaste piazza qui ressemble à la Place Saint-Marc de Venise. En bordure de la place, une longue file de vieilles maisons a été convertie presque en-

tièrement en restaurants et en cafés-terrasses.

Les familles nobles
La région fut gouvernée pendant plusieurs siècles par les nobles de Lombardie et par quelques familles puissantes de Milan, qui ont laissé leur empreinte sur l'architecture. Plusieurs vieilles demeures ont conservé leurs façades où sont peints des fresques et des cadres de fenêtre en trompe-l'oeil.

A Lugano, un vieux quartier de maisons en arcades a été aménagé en mail. A Locarno, une longue rue en arcades aboutit au vieux square Piazza Grande. C'est aussi à Locarno que se trouve un château-forteresse bâti par les Visconti au Moyen-Age. Partiellement restauré, le château a été transformé en musée où on peut admirer des meubles d'époque et, contraste piquant, une collection de peintures modernes.

A Ascona, la Casa Serodine, maison à trois étages construite au milieu du 17ème siècle, abrite maintenant une boutique d'antiquités.

MOTEL (28 unités)

KEBEK

MOTELS avec cuisine, toilette, accommodation de 2 à 8 personnes. Chauffage électrique, TV, stationnement gratuit, situé sur la plage, rue Walnut, OLD ORCHARD BEACH, MAINE

POUR RÉSERVATION À QUÉBEC 529-9352

Administration québécoise SPECIAL AVANT LE 17 JUIN \$90.00 par semaine

LA GRÈCE CROISIÈRE PARIS

Accompagnée par LOUISE LECOURS

Voyage de 19 jours

6 jours: ATHÈNES — 3 jours CROISIÈRE
4 jours TOUR CLASSIQUE — 4 jours PARIS

DATES: DÉPART: 28 JUILLET '78
RETOUR: 15 AOÛT '78

Faites vos réservations maintenant à:

BOUTIQUE DU VOYAGE
DE L'ESTRIE INC.

2339, Centre Commercial King
Sherbrooke 563-7343
INTERURBAIN: 53870

Détenteur d'un permis du Québec

C'EST UN DÉPART ASSURÉ

VISITEZ TORONTO, les CHUTES NIAGARA et les MILLE-ILES.

Départ de Sherbrooke, le 1er juillet 1978.

\$91.50
A partir de par personne (en base triple).

Pour plus d'informations, appelez Mme Françoise Langlois: **845-4827**
ou **CARREFOUR VOYAGES 563-7131**

A Miami

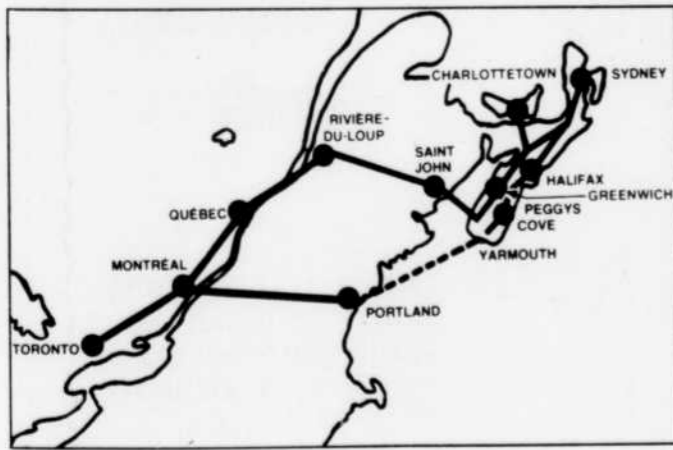
Condominium disponible à la semaine pour les mois d'été

Tél.: **567-6083**

29314 C. Hamel

Visitons ensemble les Maritimes

(ou la région du Saguenay ou encore la Gaspésie)



Voyageur Tours vous offre un choix incroyable de visites guidées pour cet été. Par exemple, le "Périple dans les Maritimes" vous emmène de Montréal jusqu'aux Maritimes en passant par Québec et Rivière-du-Loup. Vous visiterez Saint-Jean au Nouveau-Brunswick. Vous traverserez la baie de Fundy pour vous rendre en Nouvelle-Ecosse. Venez admirer le charme de l'Île-du-Prince-Édouard, suivez la Piste Cabot et voyez Halifax, la pittoresque, et beaucoup plus encore! Vous irez en mer à bord du S.S. Caribe, navire de croisière de 441 pieds qui vous conduira jusqu'à Portland dans le Maine. Il comprend entre autres un grand salon et deux grandes salles à manger. En revenant, vous pourrez admirer les montagnes du New Hampshire et du Vermont.

Le Périple dans les Maritimes

Départs de Montréal
13 jours et de Québec 12 jours

Prix par personne (chambre occupée par)

1 personne **\$691.** 2 personnes **\$543.**

La Semaine Gaspésienne

Départs de Montréal
7 jours

Prix par personne (chambre occupée par)

1 personne **\$425.** 2 personnes **\$351.**

Le Charme du Saguenay

Départs de Montréal
6 jours

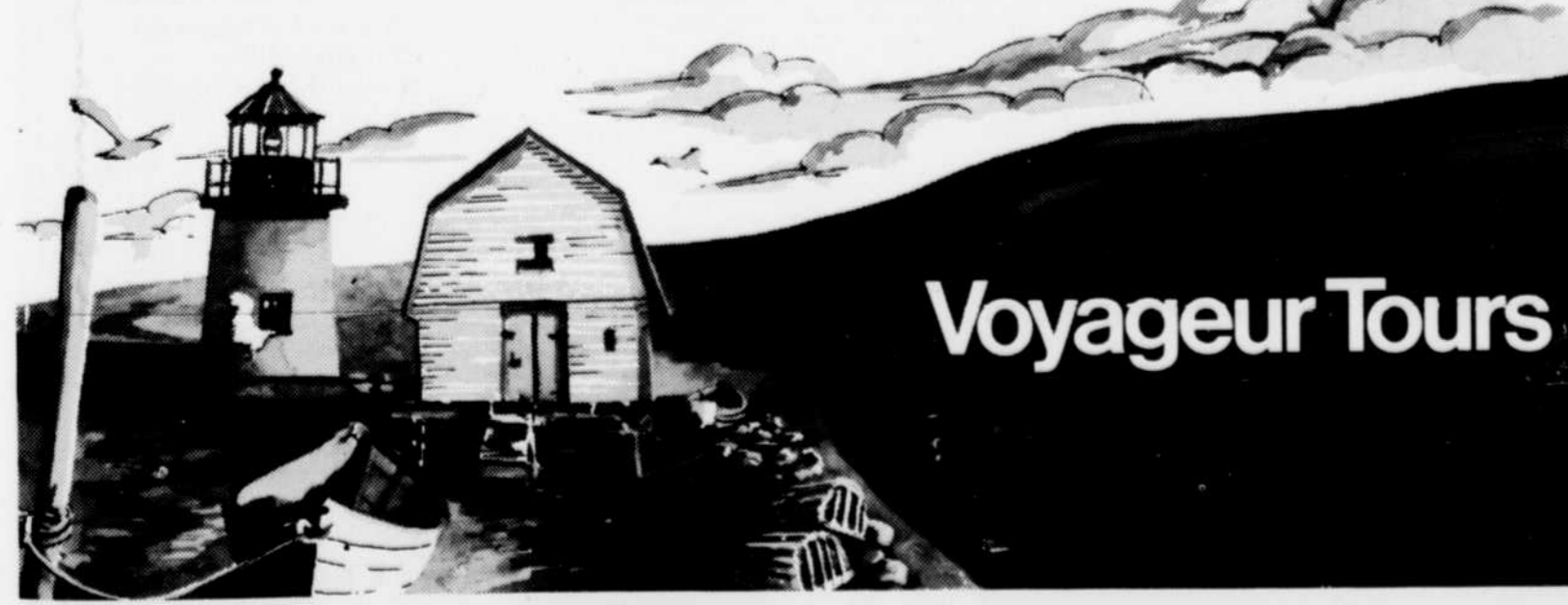
Prix par personne (chambre occupée par)

1 personne **\$298.** 2 personnes **\$232.**

Le forfait comprend une réception de bienvenue, les services d'un directeur de voyage, la manutention des bagages, l'hébergement, un sac de voyage Voyageur Tours, de nombreuses visites guidées ainsi que deux petits déjeuners et deux soupers.

Les circuits "La Semaine Gaspésienne" et "Le Charme du Saguenay" vous permettront de découvrir un charme bien particulier à ces régions.

Cela n'est qu'un aperçu des circuits que vous propose Voyageur Tours. Venez avec nous cet été. Pour de plus amples renseignements concernant les dates de départ et pour vos réservations, consultez votre agent de voyages.



L'Europe en liberté

PREMIÈRE ESCALE: PARIS



VOITURES

Tourbec met à votre disposition une voiture louée de type RS ou R14 à des prix plus qu'abordables.

TRANSPORT AÉRIEN

Inscription: minimum 45 jours avant le départ.

Exemples

RS R14
\$257.00 2 sem. \$435.00
\$365.00 3 sem. \$596.00
\$499.00 4 sem. \$695.00

Tarifs noliprix

- \$319. à \$439. • variables selon la saison • en vigueur toute l'année • départs tous les jours sur vols réguliers • séjour minimum: 14 jours
- séjour maximum: 60 jours.

Location

Possibilité d'une semaine à 6 mois. Kilométrage illimité. Toutes taxes incluses.

Vois nolisés

\$299. à \$429. • départ et retour fixes • en vigueur d'avril à octobre • un départ toutes les semaines • séjour minimum: 2 semaines • séjour maximum: 8 semaines.

HÔTELS

De première classe, à Paris et en province!
• Réservation d'une chambre dans un hôtel "3 étoiles" de la chaîne "Mapotel". • A Paris, un minimum de 3 nuitées est requis.

Bureau de Sherbrooke:
74, rue Wellington nord
Sherbrooke, Qué. J1H 5B8
Tél.: (819) 363-3355

Heures d'ouverture:
Lundi au jeudi: 10h. à 17h.
Vendredi: 10h. à 21h.
Samedi: 9h.30 à 12h.

Détenteur d'un permis du Québec

ON A PLUS D'UN TOUR DANS NOTRE SAC DE VOYAGES

Tourbec



les voyages

Les ACORES

Où le pittoresque se retrouve à souhait

ristes ont eu la chance de se rendre. D'origines volcaniques, les Açores surprennent le visiteur par leur variété infinie de contrastes pittoresques. De l'île Santa Maria au sud, à l'île de Corvo au nord, chaque île a quelque chose qui lui est caractéristique.

Il y a beaucoup à faire et à voir aux Açores. Les activités touristiques comprennent pêche en haute mer, visite des endroits intéressants et des monuments, camping, cure thermale et alpinisme. Eh oui! l'alpinisme. Pico, située sur l'île Pico, est la montagne la plus élevée du Portugal. S'élevant à un peu plus de 7,000 pieds, elle peut être escaladée assez facilement par tout touriste en bonne condition physique.

rageux pratiquent encore la pêche au cachalot géant à l'aide d'un canot à rames et de harpons lancés à la main.

Une visite dans les Açores est mémorable, remplie de surprises et de faits intéressants. Ses habitants, comme pourrissent témoigner les touristes qui les ont visités, sont parmi les plus hospitaliers et les plus amicaux du monde entier.

Les Açores sont reliés au reste du monde par bateaux et avions. Pour se rendre d'une île à l'autre, il vaut mieux utiliser la ligne aérienne locale. Comme les îles ne sont pas pourvues pour recevoir une arrivée en masse de touristes, les logements ne sont pas toujours les meilleurs. Mais pour ceux qui ont le goût de l'aventure et des endroits uniques, les Açores valent bien la peine qu'on s'y rende. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec: Rosemarie Enslin, (416) 961-2415

Vous voulez une vacance qui sorte de l'ordinaire? Une vacance loin de l'animation des centres touristiques modernes? Aimeriez-vous alors vous rendre à un endroit où le temps s'est arrêté, où la vie en elle-même est restée telle qu'elle était il y a des siècles? Alors visitez les Açores.

Les Açores se trouvent à environ 1,500 kilomètres à l'ouest du Portugal dans l'océan Atlantique. Elles sont formées de neuf îles isolées ou très peu de tou-

Une autre expérience unique en son genre, est de regarder comment les pêcheurs de baleines de Faial gagnent leur pain. Aujourd'hui, ces hommes cou-



THE MOULTON HOTEL INC.
245 BOUL OCEAN
HAMPTON BEACH

Nous parlons le français
Nos amis canadiens seront les bienvenus à L'HOTEL MOULTON INC.
Toutes nos chambres sont climatisées
Nos prix, très raisonnables.
Chambres avec cuisinettes
Appartements donnant sur la mer.
Prop. M. et Mme Alphonsa Malen
Tel.: 603-926-2951
SPECIAL pour les 24, 25, 26 juin
Séjour 2 nuits - 3e nuit gratuite

Une occasion à saisir

"L'endroit idéal pour toute la famille en Nouvelle-Angleterre". Du plaisir sans frénésie. Activités sans précédent. Concerts de fanfare. Chansons en chœur. Concours de talents. Feu d'artifice. Concours Miss Hampton Beach. Et la plus belle plage sous le soleil.

HAMPTON BEACH, N.H.

Pour un guide vacances de 80 pages, veuillez envoyer 25c pour la poste et les frais de manutention, à: Hampton Beach Chamber of Commerce, 27 Ocean Boulevard, Hampton Beach, N. H. 03842.



DES CASTORS DE BELLES VACANCES

LA TRIBUNE ET LES CASTORS DE SHERBROOKE VOUS INVITENT A UNE EXCURSION A FORT LAUDERDALE EN FLORIDE, DU 15 AU 23 JUILLET PROCHAIN.

DÉPART DE SHERBROOKE: SAMEDI, LE 15 JUILLET 78 A 19.00 HRE
DÉPART DE DORVAL AVEC DELTA AIR LINES A 22h00
ARRIVÉE A FORT LAUDERDALE: 02h15
MOTEL: TROPIC CAY, 529 ATLANTIC BOULEVARD, FORT LAUDERDALE
RETOUR: DIMANCHE, LE 23 JUILLET A 07h20 A DORVAL

PRIX PAR PERSONNE: **\$325.00**

COMPREND:

TRANSPORT ALLER-RETOUR DE SHERBROOKE A DORVAL
TRANSPORT PAR AVION ALLER-RETOUR DORVAL-FORT LAUDERDALE
TRANSFERTS AEROPORT-MOTEL
MOTEL POUR 7 NUITS (2 PERSONNES PAR CHAMBRE)

COUT POUR RESERVATIONS: **\$150.00**

RABAIS DE \$25.00 DU BILLET SI PAYE AU COMPLET AVANT LE 31 MAI 1978
UN MONTANT DE \$35.00 SERA RETENU POUR CHAQUE ANNULATION.

RÉSERVATIONS

Pour faire vos réservations, veuillez appeler Madame Line Roy, à l'agence de voyage Lessard Ltée, téléphone 567-3232, de 9.00 heures à 17.00 heures. Aucune réservation ne pourra être faite après le 16 juin 1978.

COUPON LA TRIBUNE

Nom.....
Adresse.....
Téléphone.....

EXCURSION "CASTORS"

AFIN DE SOULIGNER LE 10e ANNIVERSAIRE DES CASTORS, LA TRIBUNE VOUS OFFRE LA POSSIBILITE DE GAGNER UNE PAIRE DE BILLETS POUR L'EXCURSION DES CASTORS

COMPLETEZ LE COUPON A CET EFFET ET FAITES PARVENIR A:

"LA TRIBUNE", "Excursion Castors" 1950 RUE ROY A SHERBROOKE.

LE TIRAGE AURA LIEU LE 16 JUIN PROCHAIN.

\$55,100

À GAGNER

en participant au **40e** concours de **PHOTOS d'AMATEURS**

du 3 juin au 12 août 1978

FABULEUX PRIX À GAGNER

répartis comme suit: Un grand prix pour chacune des catégories, couleurs et noir et blanc.

PREMIER PRIX: Voyage de 30 jours autour du monde pour deux personnes, plus \$1,000 ou \$5,000 en argent comptant.

DEUXIEME PRIX: Tour d'Europe de 21 jours pour deux personnes, plus \$500 ou \$4,000 en argent comptant.

TROISIEME PRIX: Voyage de 14 jours au Mexique pour deux personnes, plus \$250 ou \$2,500 en argent comptant.

QUATRIEME PRIX: Voyage de 7 jours à Hawaii pour deux personnes, plus \$100 ou \$800 en argent comptant.

CINQUIEME PRIX: Voyage de 7 jours aux Indes Occidentales pour deux personnes, plus \$100 ou \$800 en argent comptant.

PLUS: 20 prix spéciaux de mérite de \$100 chacun.

PLUS: 10 prix de mention d'honneur de \$500 chacun.

PLUS: 6 prix locaux offerts par La Tribune; 2 de \$25; 2 de \$15; 2 de \$10.

Si vous prenez des photos vous pouvez vous qualifier au Concours de Photos d'Amateurs Kodak organisé par



CHAQUE ENVOI DE PHOTO DOIT ETRE ACCOMPAGNE DU

COUPON CI-CONTRE

Je désire participer au Concours de photographes d'amateurs de la presse internationale.

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....
CODE POSTAL.....
et envoyez le tout à CONCURS DE PHOTOGRAPHIE La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, Sherbrooke, Qué., J1K 2X8

ATTENTION: S.V.P. Inscrivez lisiblement vos nom et adresse et code postal au dos de chaque photographie.



RÈGLEMENT DU CONCOURS

- a) Ce concours est strictement réservé aux photographes amateurs. Tous sont éligibles, sauf les employés de La Tribune Ltée, leur famille et les individus qui s'occupent personnellement de la fabrication, de la vente, de la finition commerciale ou qui utilisent des articles photographiques à des fins professionnelles.
- b) Seules les photos prises après le 1er juillet 1977 sont acceptées. Les photos en noir et blanc et en couleurs peuvent être prises avec une caméra et des films de n'importe quelle marque, pourvu qu'on puisse fournir le négatif d'origine (noir et blanc ou couleur) ou une diapositive (couleurs seulement). Il n'est pas nécessaire que le concurrent développe lui-même ses photos. Les négatifs et diapositives ne doivent pas être retouchés et aucun dessin ne doit être fait sur les négatifs, diapositives ou épreuves. Aucune photo composée, sur impression ni montage ne seront acceptées.
- c) Aucun participant ne peut remporter plus d'un prix national ou local.
- d) Toutes les photos soumises seront jugées selon leur intérêt général et leur originalité. Les qualités techniques, bien qu'importantes, ne constitueront pas un facteur décisif. Afin de se qualifier, le participant doit pouvoir soumettre au jugement national les photos gagnantes du concours, le négatif original ou la diapositive accompagnée. SI LA PHOTO PRÉSENTE UN OU DES SUJETS RECONNAISSABLES DU CONSENTEMENT ÉCRIT DE CETTE OU CES PERSONNES à ce que ladite photo serve à des fins de publication, d'illustration ou de publicité, quelle qu'en soit la forme. Le participant doit de plus signer une déclaration attestant que ladite photo, ou une autre presque identique, illustrant le même sujet ou la même situation n'a pas été et ne sera pas soumise à aucun concours de photographie, à aucune exposition ou salon où des prix sont à l'enjeu, autre que celui commandité par ce journal, que ladite photo n'a pas été et ne sera pas offerte pour publication, quelle qu'en soit la nature, qu'il ou qu'elle n'a pas soumis et ne soumettra pas une ou plusieurs photos à un autre journal participant au quarantième Concours annuel 1978 de photographes amateurs.
- e) N'envoyez pas de négatifs; ils seront demandés aux gagnants seulement à la fin du concours local, pour être soumis au jugement national.
- f) Il est entendu que toutes les photos soumises deviennent la propriété de THE KODAK COMPANY.
- g) Aucune photo ne sera retournée, à moins que vous joigniez une enveloppe affranchie et portant vos nom et adresse.
- h) Il y aura pendant la durée du concours, soit du 3 juin au 12 août une élimination progressive parmi les photos soumises. A la fin du concours, le choix de six photos gagnantes dont 3 dans la catégorie noir et blanc et 3 dans la catégorie couleurs sera effectué par un jury, composé d'experts en photographie, dont la décision sera finale.